
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对加尔文主义十角发出的郑重(a Solemn Caution Against The Ten Horns Of) 000001

2. 对加尔文主义十角发出的郑重(a Solemn Caution Against The Ten Horns Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对加尔文主义十角发出的郑重(A Solemn Caution Against the Ten Horns of)

第1/2页

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title Page
标题 页

封面

[tu:; tə][ðə; ði] [rev] [dʒɒn] ['wesli]
To the Rev John Wesley
到 这 牧师 约翰 韦斯利

致约翰·卫斯理牧师

[tekst]
Text
文本

文本

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [hæθ] [ɔ:'deɪnd] .
If it is so , nothing can come to pass but what he hath ordained .
如果 它 是 所以 , 没有什么 能 来 到 经过 但 什么 他 有 受戒 .

如果真是如此，那么除了他所预定的之外，什么事都无法发生。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [meɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][pɑ:st] .
This doctrine makes the day of judgment past .
这 教义 制作 这 天 的 判断 过去的 .

这种教义使审判日成为过去。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] .
It contradicts the plain word of God .
它 矛盾 这 清楚的 单词 的 上帝 .

这违背了上帝的明确教诲。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]['rendə(r)][ɔ:l] [mi:nz] ['ju:sləs] .
It has a tendency to render all means useless .
它 有 一个 趋势 到 使成为 全部 方法 无用 .

它往往会使所有手段都失效。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['ju:sləs] .
It makes promises and threatenings useless .
它 制作 承诺 和 威胁 无用 .

它使承诺和威胁都失去了作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə] ['evri] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪn][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .
It is contrary to every attribute in the Deity .
它 是 相反 到 每一个 属性 在 这 神 .

这与神的每一种属性都背道而驰。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔntrə'dikt] ['kɒmən] [sens] .
It contradicts common sense .
它 矛盾 常见的 感觉 .

这违背常理。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [laɪ'senʃəsnəs] .
It has a tendency to licentiousness .
它 有 一个 趋势 到 放荡 .

它有放荡不羁的倾向。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
It makes the God of all grace and goodness worse than the devil .
它 制作 这 上帝 的 全部 优雅 和 善良 更糟 比 这 魔鬼 .

这使满有恩典和良善的上帝比魔鬼还糟糕。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [dɪˈkriː] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [ˈdɒktrɪn] ,
If the unconditional decree be a true doctrine ,
如果 这 无条件的 法令 是 一个 真的 教义 ,

如果无条件法令是一项真正的教义，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
then there is no such thing as sin in the world .
然后 那里 是 不 这样的 事物 作为 罪 在 这 世界 .

那么，世界上就没有罪恶这种东西了。

[ˈfʊtnoʊt] .
Footnotes .
脚注 .

脚注。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈsɒləm] [ˈkɔːʃ(ə)n]
SOLEMN CAUTION
庄严 警告

郑重警告

[əˈgenst] [ðə; ði]
AGAINST THE
反对 这

反对

[ten] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ˈkælvɪnɪzəm] .
TEN HORNS OF CALVINISM .
十 角 的 加尔文主义 .

加尔文主义的十个支柱。

[baɪ] [ˌfɪləˈliːθiːz] ,
BY PHILALETHES ,
经过 菲拉莱特斯 ,

作者：PHILALETHES

[ˈleɪtli] [ɪˈskeɪpt] .
LATELY ESCAPED .
最近 逃脱 .

最近逃脱了。

[fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [kəˈrektɪd] .
FOURTH EDITION , CORRECTED .
第四 版 , 已更正 .

第四版，已校正。

[ænd; ənd] [ai] [stʊd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
And I stood upon the sand of the sea ,
和 我 站立 之上 这 沙 的 这 海 ,

我站在海边的沙滩上，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [biːst] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['hævɪŋ] ['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd] [ten]
and I saw a beast rise up out of the sea , having seven heads and Ten
和 我 锯 一个 兽 上升 向上 出去 的 这 海 , 拥有 七 头部 和 十

[hɔːnz] .
Horns .
号角 .

我看见一个兽从海里上来，有七个头和十个角。

[rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
Rev . xiii . 1 .
牧师 . 十三 . 1 .

启示录十三.1.

[liːdz] :
LEEDS :
利兹 :

利兹：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['nɪkəlz] , - , ['brɪgeɪt] , [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['bʊkselə(r)] . -
PRINTED BY JAMES NICHOLS , 36 , BRIGGATE , AND SOLD BY OTHER BOOKSELLERS . 1819
打印 经过 詹姆斯 尼科尔斯 , - , 布里盖特 , 和 卖 经过 其他 书店 . -

.
:
.

由詹姆斯·尼科尔斯（James Nichols）印刷，地址：布里格特街36号，并由其他书商出售。1819年。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

[dʒɒn] ['wesli] .
JOHN WESLEY .
约翰 韦斯利 .

约翰·卫斯理。

['revərənd] [sɜː(r)] ,
Reverend Sir ,
牧师 先生 ,

尊敬的先生，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['striktʃə] [həʊps] [jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][hɪz; ɪz]
THE author of the following strictures hopes your candour will pardon his
这 作者 的 这 下列的 狭窄 希望 你的 坦率 将要 赦免 他的

[ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk]['mænə(r)] .
addressing you in this public manner .
解决 你 在 这 民众 方式 .

以下严厉批评的作者希望您的坦诚能够原谅他以这种公开的方式与您交谈。

[huː] [hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , ['sɪgnɪfaɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; ['əʊnli][hiː; hi][beg] [liːv] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] ,
Who he is , or what he is , signifies very little ; only he begs leave to intimate ,
WHO 他 是 , 或者 什么 他 是 , 表示 非常 小的 ; 仅有的 他 乞求 离开 到 亲密的 ,

他是谁，或者他是什么样的人，其实并不重要；只有他才请求允许透露一些信息。

[ðæt] [hiː; hi] [həʊps] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪvjə(r)] [huː] “ [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm]
that he hopes he is a follower of that Saviour who “ gave himself a ransom
那 他 希望 他 是 一个 追随者 的 那 救主 WHO “ 给予 他自己 一个 赎金
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

他希望自己是那位“为众人舍己作赎价”的救世主的追随者。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [wen] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [baɪ] ['riːdɪŋ] “
” He was convinced when young in years , in a great measure , by reading “
” 他 曾是 确信 什么时候 年轻的 在 年 , 在 一个 伟大的 措施 , 经过 阅读 “
- [ə'lɑːm] ;
Alleine's Alarm ;
- 警报 ;

“他年轻时读了《阿莱娜的警报》后，很大程度上确信了这一点；

” [ænd; ənd][ðə; ði]['kælvəˌnɪsts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [prəu'fes] ['piːp(ə)l][nɪə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [suːn] [gɒt]
” and the Calvinists being the only professing people near him , he soon got
” 和 这 加尔文主义者 存在 这 仅有的 声称 人们 靠近 他 , 他 很快 得到
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
acquainted with them ,
熟人 和 他们 ,

“而加尔文教徒是他附近唯一信奉基督教的人，所以他很快就和他们熟识起来。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn][ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] .
and was , for some time , in their connexion .
和 曾是 , 为了 一些 时间 , 在 他们的 连接 .

并且曾与他们保持联系一段时间。

['biːɪŋ] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,
Being young in years , experience , and knowledge , he saw with their eyes ,
存在 年轻的 在 年 , 经验 , 和 知识 , 他 锯 和 他们的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] ;
and heard with their ears ;
和 听到 和 他们的 耳朵 ;

他年纪轻轻，却拥有丰富的经验和知识，能够用他们的眼睛看，用他们的耳朵听；

[jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['skruːplz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tenɪts] .
yet not without many scruples concerning the truth of several of their tenets .
然而 不是 没有 许多 顾虑 有关 这 真相 的 一些 的 他们的 信条 .

然而，对于他们的一些信条的真实性，人们也并非毫无疑虑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [daut] , [jet] ['seldəm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Sometimes he proposed his doubts , yet seldom had much satisfaction ;
有时 他 建议的 他的 疑虑 , 然而 很少 有 很多 满意 ;

他有时会提出自己的疑虑，但很少得到满意的答复；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊ] - ['biːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['mʌdi] - ['hedɪd] .
but rather was a little brow - beaten for being muddy - headed .
但 相当 曾是 一个 小的 眉头 - 被打败 为了 存在 浑 - 标题 .

但却因为头脑不清醒而受到了一些责备。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['pɔndə] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He often paused , and pondered , and read , and rubbed his head ,
他 经常 暂停 , 和 沉思 , 和 读 , 和 摩擦 他的 头 ,
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [eil] .
and wondered what he ailed .
和 想知道 什么 他 生病的 .

他常常停下来，沉思，阅读，揉揉头，想知道自己到底出了什么问题。

[kəʊl] [ɒn] “ [gɑːdz] ['sɒvrənti] ” [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [dʌl] [hed] ,

Cole on “ God's Sovereignty ” was put into his hands to clear his dull head ,

油菜 在 “ 神的 主权 ” 曾是 放 进入 他的 双手 到 清除 他的 乏味的 头 ,

科尔将《上帝的主权》这本书交到他手中，是为了让他清醒头脑。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [kwaɪt] ['ɔːθədɒks] ;

and make him quite orthodox ;

和 制作 他 相当 正统 ;

并使他变得完全正统;

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [haʊ] [gɒd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] [kən'demɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)]

but still he could not see how God could be just in condemning men for

但 仍然 他 可以 不是 看 如何 上帝 可以 是 只是 在 谴责 男人 为了

[ɪg'zæktli] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] .

exactly doing what he had decreed them to do .

确切地 正在做 什么 他 有 颁布 他们 到 做 .

但他仍然无法理解，上帝怎么能公正地谴责那些按照他旨意行事的人呢?

['ɑːftə(r)] ['meni] ['kɒnflɪkts] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [piːs] , [ɪn'taɪtld] , “ [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ['kɑːmli] [kən'sɪdəd] ”

After many conflicts , your little piece , entitled , “ Predestination Calmly Considered ”

后 许多 冲突 , 你的 小的 片 , 标题 , “ 预定论 平静地 经过考虑的 ”

[fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

fell into his hands ;

跌倒 进入 他的 双手 ;

经过多次波折，你那篇题为《冷静思考宿命论》的小文章最终落入了他的手中;

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəuθ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [pə'fɔːməns]

he read it over with that attention which both the doctrine and performance

他 读 它 超过 和 那 注意力 哪个 两个都 这 教义 和 表现

[dɪ'zɜːv] ;

deserve ;

应得 ;

他认真地阅读了一遍，这既是对教义的肯定，也是对实践的尊重;

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [daʊt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə]

and never had a doubt , from that day to this , that God is loving to

和 绝不 有 一个 怀疑 , 从 那 天 到 这 , 那 上帝 是 爱 到

['evri] [mæn] .

every man .

每一个 男人 .

从那天起，我从未怀疑过上帝对每个人都充满爱。

[juː; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðæt]

You will , dear sir , excuse the liberty which he has taken in recommending that

你 将要 , 亲爱的 先生 , 原谅 这 自由 哪个 他 有 已采取 在 推荐 那

['lɪt(ə)l] ['juːsf(ə)l] [piːs] ,

little useful piece ,

小的 有用 片 ,

先生，请您谅解他冒昧推荐这篇实用小文章。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kætəlɒg] .

as well as some others , which are published in your catalogue .

作为 出色地 作为 一些 其他的 , 哪个 是 已发布 在 你的 目录 .

以及其他一些产品，这些产品已在您的产品目录中发布。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , “ [huː] [hæθ] [rɪ'kwaɪəd] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]

But , perhaps , you will say , “ Who hath required this performance at your

但 , 也许 , 你 将要 说 , “ WHO 有 必需的 这 表现 在 你的

[hændz] ?

hands ?

双手 ?

但是，你或许会说：“是谁要求你做出这样的表现？”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] ['betə(r)] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [jɔːz] ?
Are there not already better books written upon the subject than yours ?
是 那里 不是 已经 更好的 图书 书面 之上 这 主题 比 你的 ?

关于这个主题，难道没有比你的书更好的著作吗?

” [hiː; hi] ['ɑːnsəz] ,
” He answers ,
” 他 答案 ,

他回答说:

[jes] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['rɪt(ə)n] :
Yes ; there are books much better written :
是的 ; 那里 是 图书 很多 更好的 书面 :

是的，有很多书写得比这好得多:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] ['ridər] .
They are really written too well for the generality of readers .
他们 是 真的 书面 也 出色地 为了 这 概论 的 读者 .

它们写得太好了，不适合普通读者。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'dæpt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
He wanted to adapt something to the genius and pockets of the people .
他 通缉 到 适应 某物 到 这 天才 和 口袋 的 这 人们 .

他想做出一些符合大众口味和经济能力的东西。

[ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'fes] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l]
The generality of such as profess religion are poor , and have little
这 概论 的 这样的 作为 宣称 宗教 是 贫穷的 , 和 有 小的
[taɪm] , ['lɪt(ə)l][kə'pæsəti] , ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
time , little capacity , little money .
时间 , 小的 容量 , 小的 钱 .

绝大多数信奉宗教的人都很贫穷，他们时间少、能力少、金钱少。

[ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['relɪʃ]
If they read and understand this , perhaps they may be capable of relishing
如果 他们 读 和 理解 这 , 也许 他们 可能 是 有能力的 的 享受
['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
something better .
某物 更好的 .

如果他们读懂了这篇文章，或许就能享受到更好的东西。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [θrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪt] , [ænd; ənd] [həʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
However , the writer throws in his mite , and hopes it will be acceptable .
然而 , 这 作家 投掷 在 他的 螨虫 , 和 希望 它 将要 是 可接受 .

然而，作者也尽了自己的一份力，希望能够被接受。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [meɪ] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['treʒəri] ,
In the meantime may you , who have much to cast into the divine treasury ,
在 这 与此同时 可能 你 , WHO 有 很多 到 投掷 进入 这 神圣的 财政部 ,

与此同时，愿你们这些有许多财物可以奉献给神圣宝库的人，

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [wɪð] [dʒɔɪ] .
go on and abound until you finish your course with joy .
去 在 和 盛产 直到 你 结束 你的 课程 和 喜悦 .

继续前进，不断进步，直到你喜乐地完成你的旅程。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['revərənd] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
I am , Reverend Sir , your obedient and humble servant ,
我 是 , 牧师 先生 , 你的 听话 和 谦逊的 仆人 ,

尊敬的先生，我是您忠诚谦卑的仆人。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[dɪ'sembə(r)] 5th , - .
December 5th , 1779 .
十二月 5th , - .

1779年12月5日。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɒləm] ['kɔːʃ(ə)n] , &
SOLEMN CAUTION , &
庄严 警告 , &

郑重警告，&

[siː] .
c .
c .

C.

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] [keɪm] ['priːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]
When the forerunner of our blessed Lord came preaching his dispensation
什么时候 这 先行者 的 我们的 蒙福 主 来了 布道 他的 豁免
[ə'mʌŋ] [men] ,
among men ,
之中 男人 ,

当我们的主的先驱来到世间宣讲他的福音时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , “ [ðə; ði] [seɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait]
it is said , “ the same came for a witness , to bear witness of the light
它 是 说 , “ 这 相同的 来了 为了 一个 证人 , 到 熊 证人 的 这 光
,
,
,

据说，“他也来作见证，为这光作见证，

[ðæt] [ɔːl] [men] [θruː] [hɪm] [mait] [bɪ'liːv] .
that all men through him might believe .
那 全部 男人 通过 他 可能 相信 .

使所有的人都因他而信。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] .
He was not the light , but was sent to bear witness of the light .
他 曾是 不是 这 光 , 但 曾是 发送 到 熊 证人 的 这 光 .

他不是那光，而是被派来为那光作见证的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truː] [lait] [wɪtʃ] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
That was the true light which lighteth every man which cometh into the world .
那 曾是 这 真的 光 哪个 轻盈 每一个 男人 哪个 到来 进入 这 世界 .

那是照亮世上每一个人的真光。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ædɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [lait] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
” It is farther added , “ this is the condemnation , that light is come into the world ,
” 它 是 更远 额外 , “ 这 是 这 谴责 , 那 光 是 来 进入 这 世界 ,

“它还补充道：‘这就是谴责，因为光明已经降临到这个世界上。’”

[bʌt; bət] [men] [lʌv] ['dɑːknəs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [lait] .
but men love darkness rather than light .
但 男人 爱 黑暗 相当 比 光 .

但人们更喜欢黑暗而不是光明。

” [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ɪk'spres] ['testiməniz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] [mæn]
” One would think such express testimonies were sufficient to convince any man
” 一 会 思考 这样的 表达 证词 是 充足的 到 说服 任何 男人
[huː] [ə'tentɪvli] [kən'sidə] [wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] ['spəʊkən] ,
who attentively considers what is here spoken ,
WHO 认真地 考虑 什么 是 这里 说 ,

人们或许会认为，如此明确的证词足以说服任何认真思考这里所说内容的人。

[ænd; ənd] [huː] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [ðæt] [kraɪst] ['teɪstɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] ;
and who spake these words , “ that Christ tasted death for every man ;
和 WHO 说 这些 字 , “ 那 基督 尝过 死亡 为了 每一个 男人 ;

并说了这样的话：“基督为每个人尝了死味；

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] “ [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ,
” and that he “ would have all men to be saved ,
” 和 那 他 “ 会 有 全部 男人 到 是 已保存 ,

”并且他“希望所有人都能得救，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
and come to the knowledge of the truth .
和 来 到 这 知识 的 这 真相 .

并最终认识真理。

” [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,
” Yet it is well known ,
” 然而 它 是 出色地 已知 ,

然而，众所周知，

[men] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə]
men have found the art of torturing these and many other scriptures to
男人 有 成立 这 艺术 的 酷刑 这些 和 许多 其他 经文 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

人们已经掌握了一种方法，那就是通过曲解这些经文以及许多其他经文来使其消亡。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] ['naɪðə(r)] [laɪf] [nɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
so as to leave neither life nor meaning in them .
所以 作为 到 离开 两者都不 生活 也不 意义 在 他们 .

这样一来，它们既不留下生命，也不留下意义。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bæd] ['tendənsi] [wɪtʃ] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn]
For many years I did not see the bad tendency which unconditional predestination
为了 许多 年 我 做过 不是 看 这 坏的 趋势 哪个 无条件的 预定论
[hæz; həz] ;
has ;
有 ;

多年来，我一直没有意识到无条件预定论的不良倾向；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ['dɒktrɪn] ,
for though I was convinced that it was not a scriptural doctrine ,
为了 尽管 我 曾是 确信 那 它 曾是 不是 一个 圣经 教义 ,

虽然我确信这不是圣经教义，

[jet] ['nəʊɪŋ] [sʌm; səm] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪʃəs] [səʊlz] ,
yet knowing some who held it to be gracious souls ,
然而 会心 一些 WHO 握住 它 到 是 亲切 灵魂 ,

然而，我认识一些持有这种观点的人，他们是善良的人。

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['hæpɪli]
I was ready to conclude that all or the greater part were thus happily
我 曾是 准备好 到 结束 那 全部 或者 这 更大的 部分 是 因此 快乐地
[ˌɪnkən'sɪstənt] ,
inconsistent ,
不一致 ，

我当时已经准备好得出结论：所有或大部分内容都因此而呈现出一种令人欣喜的矛盾性。

[ænd; ənd][səʊ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] ,
and so , contrary to the genius and tendency of their doctrine ,
和 所以 ， 相反 到 这 天才 和 趋势 的 他们的 教义 ，

因此，与他们的学说的精髓和倾向相反，

[wɜː(r); wə(r)] [pə'fektɪŋ] ['həʊlinəs] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
were perfecting holiness in the fear of the Lord .
是 完善 圣洁 在 这 害怕 的 这 主 .

他们在敬畏耶和华中追求圣洁。

[bʌt; bət]['lætə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
But latter years have convinced me to the contrary ;
但 后者 年 有 确信 我 到 这 相反 ；

但后来的经历让我改变了看法；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ə'freɪd][ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn][ɪts] [fʊl]
and though many are either afraid or ashamed to hold it forth in its full
和 尽管 许多 是 任何一个 害怕的 或者 羞愧 到 抓住 它 前进 在 它是 满的
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ，

尽管许多人要么害怕要么羞于将其完全表达出来，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ɪts] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and have kept its chief features out of sight ,
和 有 保留 它是 首席 特征 出去 的 视线 ，

并一直将其主要特征隐藏起来。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [laɪk] [ðæt] ['sekənd] [biːst] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
yet it is still like that second beast which is mentioned in the Revelation ,
然而 它 是 仍然 喜欢 那 第二 兽 哪个 是 提及 在 这 启示 ，

但它仍然像《启示录》中提到的第二个兽一样。

— [ɪts] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ; [bʌt; bət] [ə'tend] ['kləʊsli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
— its horns are like a lamb ; but attend closely to it ,
— 它是 角 是 喜欢 一个 羊肉 ； 但 出席 密切 到 它 ，

它的角像羔羊的角；但要仔细留意它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [laɪk] [ðə; ði] [truː] ['drægən] ,
and it speaks like the true dragon ,
和 它 说话 喜欢 这 真的 龙 ，

它说话就像真正的龙一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ten] [hɔːnz] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] ;
and with its ten horns is pushing at the saints of the Most High ;
和 和 它是 十 角 是 推动 在 这 圣徒 的 这 最多 高的 ；

它用十个角推搡至高者的圣徒；

[ænd; ənd] , [ai][fɪə(r)] , [hæz; həz][kɑːst] [daʊn] ['meni] ,
and , I fear , has cast down many ,
和 ， 我 害怕 ， 有 投掷 向下 许多 ，

而且，恐怕也让许多人失望了。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] ['evri] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] .
and is still pushing every way to the great danger of many more .
和 是 仍然 推动 每一个 方式 到 这 伟大的 危险 的 许多 更多的 .

而且仍在以各种方式将更多的人推向巨大的危险之中。

['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] ['seɪvjə(r)] ,
Many who were simply going on their way , rejoicing in a crucified Saviour ,
许多 WHO 是 简单地 去 在 他们的 方式 , 欢欣鼓舞 在 一个 被钉在十字架上 救主 ,

许多原本只是继续前行的人，因着被钉十字架的救主而欢欣鼓舞，

[di'naiŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [krɒs] , — [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæz; həz] [ðɪs] [biːst]
denying themselves , and taking up their cross , — no sooner has this beast
否认 他们自己 , 和 采取 向上 他们的 叉 , — 不 很快 有 这 兽
[əb'strʌktɪd] [ðeə(r)] [wei] ,
obstructed their way ,
受阻 他们的 方式 ,

他们舍己，背起自己的十字架，——这野兽刚一阻挡他们的去路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'werɪli] [biːn] [si'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf] .
but they have unwarily been seduced from the path of life .
但 他们 有 不小心 到过 被诱惑 从 这 小路 的 生活 .

但他们却不知不觉地偏离了正道。

['hævɪŋ] [naʊ] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [waɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'siːt] ,
Having now their eyes opened , they are become wise in their own conceits ,
拥有 现在 他们的 眼睛 打开 , 他们 是 变得 明智的 在 他们的 自己的 奇想 ,

他们如今睁开了双眼，自以为聪明起来。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ; [bʌt; bət]
and are no longer the same simple , patient followers of the Lamb ; but
和 是 不 更长 这 相同的 简单的 , 病人 追随者 的 这 羊肉 ; 但
[suːn] [bɪ'kʌm] ['pɒzətɪv] ,
soon become positive ,
很快 变得 积极的 ,

他们不再是当初那些单纯、耐心跟随羔羊的人，而是很快变得积极乐观。

[self] - [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
self - conceited , and gradually fall back into the world again .
自己 - 自负 , 和 逐步地 落下 后退 进入 这 世界 再次 .

自负，然后逐渐又跌落回社会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['meni] ['eksələnt] [tʃeks] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] [pleɪg] ;
It is true , many excellent checks have been given to this growing plague ;
它 是 真的 , 许多 出色的 检查 有 到过 给定 到 这 生长 瘟疫 ;

的确，人们已经采取了许多有效的措施来遏制这种日益严重的瘟疫；

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pə'fɔːməns]
several of which are mentioned in the subsequent part of this little performance
一些 的 哪个 是 提及 在 这 随后的 部分 的 这 小的 表现
:
:
:

其中几位在接下来的表演部分中会被提及：

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv]
Yet they are really too well written , and too large , for the generality of
然而 他们 是 真的 也 出色地 书面 , 和 也 大的 , 为了 这 概论 的
['ridər] .
readers .
读者 .

然而，对于普通读者来说，它们写得太好了，篇幅也太长了。

[sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɑːpˌleɪdi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɪl] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,
Such arguments as Mr . Toplady and Mr . Hill have made use of ,
这样的 论点 作为 先生 . 托普拉迪 和 先生 . 爬坡道 有 制成 使用 的 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

托普雷迪先生和希尔先生所使用的这类论点，即

['biːɪŋ] ['prɪti] ['lɪbərəl][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [faʊl] [nems] , [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæn; ðən]['ræʃ(ə)nəl]
being pretty liberal in calling foul names , are far more taking than rational
存在 漂亮的 自由主义 在 呼叫 犯规 姓名 , 是 远的 更多的 采取 比 合理的
['skrɪptʃərəl] ['riːzənɪŋ] .
scriptural reasoning .
圣经 推理 .

他们随意辱骂他人，更多的是出于无知而非理性的圣经推理。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] ; [truːθ] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I could not prevail upon myself to stoop so low ; truth does not require it .
我 可以 不是 占上风 之上 我 到 哈腰 所以 低的 ; 真相 做 不是 要求 它 .

我无法让自己堕落到如此地步；真理并不需要这样做。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] ['striktʃə] ,
Yet a few plain strictures ,
然而 一个 很少 清楚的 狭窄 ,

然而，也有一些简单的限制，

[dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [biːst] ,
just giving a concise view of some of the principal features of this beast ,
只是 给予 一个 简洁的 看法 的 一些 的 这 主要的 特征 的 这 兽 ,

仅简要介绍一下这种怪兽的一些主要特征。

[ɪz] [wɒt] [ɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
is what is pretended to here .
是 什么 是 假装 到 这里 .

这里假装的就是这样。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][ə'vɔɪd] [ɔːl] ['reɪlɪŋ] [ˌækjuː'zeiʃən] , [ɔːl]['pɜːsən(ə)l][ə'bjuːs] ;
I think I shall avoid all railing accusations , all personal abuse ;
我 思考 我 将 避免 全部 栏杆 指控 , 全部 个人的 虐待 ;

我认为我应该避免所有尖刻的指责和人身攻击；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [miːn] [ɪn] [skə'rɪləti] ,
there being something so low and mean in scurrility ,
那里 存在 某物 所以 低的 和 意思是 在 粗俗 ,

竟然有如此卑鄙无耻的言辞，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [rɪ'lɪdʒən] .
that it can never help the cause of pure and undefiled religion .
那 它 能 绝不 帮助 这 原因 的 纯的 和 未受污染的 宗教 .

它对纯洁无瑕的宗教事业绝无益处。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'zɪʃnz] , [kən'sɜːnɪŋ] ['æbsəluːt] [ˌpriːdestrɪ'neɪʃn] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɪə(r)] .
The following positions , concerning absolute predestination , I hope to make appear .
这 下列的 职位 , 有关 绝对 预定论 , 我 希望 到 制作 出现 .

关于绝对预定论，我希望阐明以下观点。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['kælvɪnɪzəm][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] “ [ðə; ði] [ə'sɛmbliz] ['kætəkɪzəm] ,
The sum of Calvinism is contained in that article in “ the Assembly's Catechism ,
这 和 的 加尔文主义 是 包含 在 那 文章 在 “ 这 议会的 教理问答 ,

加尔文主义的全部内容都包含在《大会教理问答》的那篇文章中。

" [vɪz] . , " [ðæt] [gɒd] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [hæθ] [ɔː'deɪnd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [taɪm] .
" viz . , " that God , from all eternity , hath ordained whatsoever comes to pass in time .
" 即 . , " 那 上帝 , 从 全部 永恒 , 有 受戒 任何 来 到 经过 在 时间 .

即，“上帝从亘古以来就预定了时间中发生的一切。”

" [frɒm; frəm] [hens] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ten] ['blæsfəməs] [əb'səːdəti] : —
" From hence naturally follow the ensuing ten blasphemous absurdities : —
" 从 因此 自然 跟随 这 随后 十 亵渎神明 荒谬之处 : —

“由此自然而然地引出了以下十条亵渎神明的荒谬言论：——

[ai] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [ðæt] ,
I . If it is so , that ,
我 . 如果 它 是 所以 , 那 ,

一、如果情况属实，那么，

[gɒd] [hæz; həz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [ɔː'deɪnd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [taɪm] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
God has from all eternity ordained whatsoever comes to pass in time ; then it is certain ,
上帝 有 从 全部 永恒 受戒 任何 来 到 经过 在 时间 ; 然后 它 是 肯定 ,

上帝从亘古就预定了时间中发生的一切；因此，这是确定无疑的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [ɔː(r)] [ə'pɔɪntɪd] . — [bʌt; bət] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sensəb(ə)l] ,
nothing can come to pass but what he hath ordained or appointed . — But , we are sensible ,
没有什么 能 来 到 经过 但 什么 他 有 受戒 或者 任命 . — 但 , 我们 是 明智的 ,

凡事皆有其命，皆由他所定。——但我们都是明智的，

[ðə; ði] [məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ; [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ,
the most shocking things have come to pass ; such is the rebellion and fall of the angels ,
这 最多 令人震惊 事物 有 来 到 经过 ; 这样的 是 这 叛乱 和 落下 的 这 天使 ,

最令人震惊的事情已经发生；这就是天使的叛逆和堕落。

[huː] [kept] [nɒt] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,
who kept not their stations , but are become the enemies of God and man ,
WHO 保留 不是 他们的 车站 , 但 是 变得 这 敌人 的 上帝 和 男人 ,

他们不守本分，成了神和人的仇敌。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and seeking to do all the mischief they can in the world .
和 寻求 到 做 全部 这 恶作剧 他们 能 在 这 世界 .

他们想方设法在世界上作恶多端。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] , [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spres] [dɪ'kriː] , [ɔː'deɪnd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
But if God has , by an express decree , ordained whatsoever shall come to pass ,
但 如果 上帝 有 , 经过 一个 表达 法令 , 受戒 任何 将 来 到 经过 ,

但如果上帝已经通过明确的旨意预定了将要发生的一切，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['eɪndʒəls][ʃʊd; ʃəd][sɪn] , [ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [d'ɛvəlz]
he has ordained that these angels should sin , and fall , and become devils
他 有 受戒 那 这些 天使 应该 罪 ， 和 落下 ， 和 变得 魔鬼
;
;
;

他命定这些天使要犯罪、堕落，变成魔鬼；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
they could not help it ;
他们 可以 不是 帮助 它 ；

他们无能为力；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː] .
and all the mischief they do in the world is but fulfilling the divine decree .
和 全部 这 恶作剧 他们 做 在 这 世界 是 但 满足 这 神圣的 法令 .

他们在世上所做的一切恶事，都不过是执行神的旨意罢了。

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'djuːs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Likewise it was ordained , that they should seduce man , and that he should
同样地 它 曾是 受戒 ， 那 他们 应该 勾引 男人 ， 和 那 他 应该
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ，

同样，这也是命中注定的，他们要引诱男人，使他堕落。

[ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['sɪnfl] ['kriːtʃəz] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
and propagate a race of sinful creatures like himself , and that all the
和 传播 一个 种族 的 罪恶的 生物 喜欢 他自己 ， 和 那 全部 这
['ʃɒkɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ;
shocking consequences should follow ;
令人震惊 结果 应该 跟随 ；

繁衍出像他一样罪恶的种族，并带来所有令人震惊的后果；

[ðæt] [keɪn] [ʃʊd; ʃəd]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ; [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'mɜːst] [ɪn][sɪn]
that Cain should murder his brother ; that the old world should be immersed in sin
那 该隐 应该 谋杀 他的 兄弟 ； 那 这 老的 世界 应该 是 沉浸式 在 罪
[ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] ,
and sensuality ,
和 感官享受 ，

该隐竟谋杀了他的兄弟；旧世界沉溺于罪恶和感官享乐之中。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['draʊnd] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['nəʊə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv]
and then be drowned ; and , though Noah was a preacher of
和 然后 是 溺水 ； 和 ， 尽管 诺亚 曾是 一个 牧师 的
['raɪtʃəsnəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ,
righteousness a hundred and twenty years ,
义 一个 百 和 二十 年 ，

然后被淹死；虽然诺亚传道义长达一百二十年，

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] ;
that none should believe and be saved ;
那 没有任何 应该 相信 和 是 已保存 ；

使无人信服得救；

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒdəmaɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pɪtʃ] [ɒv; əv]
likewise the arriving of the Sodomites to such an enormous pitch of
同样地 这 抵达 的 这 鸡奸者 到 这样的 一个 巨大的 沥青 的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ，

同样，索多玛人的罪恶也达到了如此巨大的程度。

[wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [ɪn] [lʌst] , ['wɜːkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
was ordained ; and that they should burn in lust , working that which was
曾是 受戒 ; 和 那 他们 应该 烧伤 在 欲望 , 在职的 那 哪个 曾是
[ʌn'siːmli] ,
unseemly ,
不体面的 ,

被赋予了这样的使命；他们应当被欲望点燃，行那些不雅的事。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [baɪ]['faɪə(r)] ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ʃʊd; ʃəd]['mɜːmə(r)] , [tempt] [gɒd] , [kə'mɪt]
and perish by fire ; also that the Israelites should murmur , tempt God , commit
和 沦 经过 火 ; 还 那 这 以色列人 应该 低语 , 诱惑 上帝 , 犯罪
[ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
fornication in the wilderness ,
婚前性行为 在 这 荒野 ,

他们必被火焚烧而死；以色列人也必发怨言，试探神，在旷野行淫。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɑːkəs] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [fɔːl] ; [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn]
and their carcases should then fall ; in like manner , after they were settled in
和 他们的 尸体 应该 然后 落下 ; 在 喜欢 方式 , 后 他们 是 定居 在
[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
the promised land ,
这 承诺 土地 ,

它们的尸体随后就会倒塌；同样，当他们定居在应许之地之后，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [əˌbɒmə'neɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
that they should fall in with the various abominations , such as burning their children
那 他们 应该 落下 在 和 这 各种各样的 可憎之物 , 这样的 作为 燃烧 他们的 孩子们
[tuː; tə] ['məʊlɒk] ,
to Moloch ,
到 摩洛克 ,

让他们参与各种可憎之事，例如将自己的孩子献祭给摩洛神。

[juːz] [in'tʃɑːntmənt, en-] , ['wɪtʃkrɑːft] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]
use enchantments , witchcrafts , and every other abomination which we find
使用 魔法 , 巫术 , 和 每一个 其他 厌恶 哪个 我们 寻找
[ðem; ðəm] [tʃɑːdʒd] [wɪð] .
them charged with .
他们 带电 和 .

使用魔法、巫术以及我们发现他们被指控的所有其他可憎之事。

[ðen] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['kruːəlti] ['eksəd] [baɪ]['peɪgənz] , [ɔː(r)] ['peɪpɪst] , [ɔː(r)] [mə'hɔmitən] [ɔːl]
Then was not the cruelty exercised by Pagans , or Papists , or Mahometans all
然后 曾是 不是 这 残酷 锻炼 经过 异教徒 , 或者 天主教徒 , 或者 穆斯林 全部
[ɔː'deɪnd] ?
ordained ?
受戒 ?

那么，异教徒、天主教徒和穆斯林所犯下的残暴罪行，难道不都是命中注定的吗?

— ['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mæsəkə(r)] , ['tretʃəri] , ['plʌndə] , ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
— also all the massacres , treacheries , plundering , burning of towns and cities ,
— 还 全部 这 大屠杀 , 背叛 , 掠夺 , 燃烧 的 城镇 和 城市 ,
['dæʃɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnfənts] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
dashing poor infants to pieces ,
帅气 贫穷的 婴儿 到 件 ,

——还有所有的大屠杀、背叛、掠夺、焚烧城镇、将可怜的婴儿摔得粉身碎骨，

[ɔː(r)] ['stɑːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] , ['rɪpɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪp] ,
or starving them to death , ripping up their mothers , together with all the rapes ,
或者 饥饿 他们 到 死亡 , 撕裂 向上 他们的 母亲们 , 一起 和 全部 这 强奸 ,

或者把她们活活饿死，残忍地杀害她们的母亲，再加上各种强奸，

['məːdə] , [ænd; ənd] ['sækrilidʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evə(r)] [kʌm] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?
murders , and sacrileges which have ever come or shall come to pass ?
谋杀案 , 和 亵渎神灵 哪个 有 曾经 来 或者 将 来 到 经过 ?

过去发生过或将来会发生的谋杀和亵渎神明的事件有哪些?

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] ['tʃɑːdʒɪz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] , [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
I say , this doctrine charges the blessed , the merciful God with it all ,
我 说 , 这 教义 收费 这 蒙福 , 这 仁慈 上帝 和 它 全部 ,

我说，这种教义将这一切罪责归咎于那位蒙福的、仁慈的上帝。

[baɪ] [ɔː'dein] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [taɪm] .
by ordaining from all eternity whatsoever shall come to pass in time .
经过 授职 从 全部 永恒 任何 将 来 到 经过 在 时间 .

从亘古以来就已注定一切将在时间中发生的事。

[hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌəuvə'strein, 'əuvəstrein] , [nəʊ] ['fɔːsɪŋ] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ,
Here is no overstraining , no forcing things ; it is the unavoidable consequence ,
这里 是 不 过度劳累 , 不 强制 事物 ; 它 是 这 不可避免的 结果 ,

这里不存在过度用力，也不存在强求；这是不可避免的结果。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['tʃɑːdʒɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] ,
as much as a man charging , pointing ,
作为 很多 作为 一个 男人 收费 , 指向 ,

就像一个男人冲锋陷阵、指指点点一样，

[ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [ɔː(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deθ] .
and firing a cannon at any one or number of men is the cause of their death .
和 射击 一个 大炮 在 任何 一 或者 数字 的 男人 是 这 原因 的 他们的 死亡 .

向任何一人或多人开炮都会导致其死亡。

[ðə; ði] ['paʊdə(r)] , ['kænən] , [ænd; ənd] [bɔːl] ['əʊnli] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [men] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] .
The powder , cannon , and ball only do what the men appoint them to do .
这 粉末 , 大炮 , 和 球 仅有的 做 什么 这 男人 委 他们 到 做 .

火药、大炮和炮弹只能执行士兵赋予它们的任务。

['riːdə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] ?
Reader , is not this shocking ?
读者 , 是 不是 这 令人震惊 ?

读者朋友，这难道不令人震惊吗?

[dʌz] [nɒt] [ðaɪ] [blʌd] [tʃɪl] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['blæsfəmi] ?
Does not thy blood chill at reading all this blasphemy ?
做 不是 你的 血 寒意 在 阅读 全部 这 亵渎神明 ?

读到这些亵渎神明的言论，你难道不感到毛骨悚然吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪn] [dʌz] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] .
I am sure mine does at writing .
我 是 当然 矿 做 在 写作 .

我相信我的孩子在写作方面也很出色。

[ai] [nəʊ] , [greɪt] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] ['mɒnstrəs] ['vɪzɪdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] ,
I know , great care is taken to hide their monstrous visage ; but as it is there ,
我 知道 , 伟大的 关心 是 已采取 到 隐藏 他们的 滔天 面容 ; 但 作为 它 是 那里 ,

我知道，他们费尽心思隐藏自己丑陋的面目；但既然它就在那里，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [lait] .
I am determined to drag it out to light .
我 是 决定 到 拖 它 出去 到 光 .

我决心将此事公之于众。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [meɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][pɑːst] ;
This doctrine makes the day of judgment past ;
这 教义 制作 这 天 的 判断 过去的 ;

这种教义使审判日成为过去；

— [ə; eɪ] ['herəsi] [wɪtʃ] ['veri] ['ɜːli] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
— a heresy which very early found its way into the church of God ,
— 一个 异端 哪个 非常 早期的 成立 它是 方式 进入 这 教会 的 上帝 ,

——这种异端邪说很早就渗透到了上帝的教会中，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] .
and thereby overthrew the faith of some .
和 从而 推翻 这 信仰 的 一些 .

从而动摇了一些人的信仰。

[ɪf] [gɒd][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [ɔː'deɪnd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs][ɪn][taɪm] ,
If God from all eternity ordained whatsoever shall come to pass in time ,
如果 上帝 从 全部 永恒 受戒 任何 将 来 到 经过 在 时间 ,

如果上帝从亘古就预定了将来会发生的一切，

[ðen] [hiː; hi] [ɔː'deɪnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [biː; bi] [dæmd] .
then he ordained who should , and who should not , be damned .
然后 他 受戒 WHO 应该 , 和 WHO 应该 不是 , 是 该死的 .

然后他决定了谁该下地狱，谁不该下地狱。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [træn'zæktɪd][ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][hɪə(r)] ,
Now if there be anything in the day of judgment analogous to what is transacted in courts of justice here ,
现在 如果 那里 是 任何事物 在 这 天 的 判断 类似的 到 什么 是 已交易 在 法院 的 正义 这里 ,

如果审判日有任何类似于此地法庭所处理之事的事情，

[ðen] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][traɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [wɜːd] ,
then causes are to be tried by the law or word ,
然后 原因 是 到 是 尝试 经过 这 法律 或者 单词 ,

那么，案件就应该通过法律或言语来审理。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['vɒləntrəli] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋli] ,
and such as have voluntarily committed crimes are to be punished accordingly ,
和 这样的 作为 有 自愿 坚定的 犯罪 是 到 是 受到惩罚 因此 ,

而那些自愿犯罪的人，应当依法予以惩处。

[ænd; ənd] ['evri] [kɔːz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] ['hɪərɪŋ] , [rev] . ['eks 'eks] . - .
and every cause is to have a fair hearing , Rev . xx . 12 .
和 每一个 原因 是 到 有 一个 公平的 听力 , 牧师 . xx . - .

凡事都应当得到公正的审理，启示录 20:12。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , [ɔːl] [ɪz]['set(ə)ld][ænd; ənd] [fɪkst] [ɔːl'redi] ;
But , according to the scheme of absolute predestination , all is settled and fixed already ;
但 , 根据 到 这 方案 的 绝对 预定论 , 全部 是 定居 和 固定的 已经 ;

但是，根据绝对预定论的理论，一切都已经决定并确定了；

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
then there is no judging of every man “ according to his works ,
然后 那里 是 不 评判 的 每一个 男人 “ 根据 到 他的 作品 ,

这样就不会有人“按着各人的行为”来审判他们了。

” [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ɔː'deɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
” but according to what is before ordained concerning him .
” 但 根据 到 什么 是 前 受戒 有关 他 .

但要按照先前为他所定的旨意行事。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [fɑːs] ,
So that the clay of judgment is a solemn farce ,
所以 那 这 黏土 的 判断 是 一个 庄严 闹剧 ,

所以，审判的泥土不过是一场庄严的闹剧。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
or rather we may call it the day of execution ,
或者 相当 我们 可能 称呼 它 这 天 的 执行 ,

或者我们可以称之为行刑之日。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] .
seeing it is only to execute what was long ago determined .
看到 它 是 仅有的 到 执行 什么 曾是 长的 前 决定 .

这样做只是为了执行很久以前就决定的事情。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'dɪə] [dʌz] [ðɪs] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [deɪ] !
What a ridiculous idea does this give us of the proceedings of that great and awful day !
什么 一个 荒谬的 主意 做 这 给 我们 的 这 诉讼程序 的 那 伟大的 和 可怕 天 !

这让我们对那伟大而可怕的一天的进程产生了多么荒谬的想法啊！

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmən] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kænənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['traɪəl][ɪn]['westmɪnstə(r)] - [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['sɪti] ,
Should the king summon a number of cannons to take their trial in Westminster - Hall for blowing down some city ,
应该 这 国王 召唤 一个 数字 的 大炮 到 拿 他们的 审判 在 威斯敏斯特 - 大厅 为了 吹 向下 一些 城市 ,

如果国王召集一批大炮到威斯敏斯特大厅接受审判，因为它们炸毁了某个城市，

[wɪtʃ] ['kænən] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['ɔːdərs] ,
which cannon had been fired by his secret orders ,
哪个 大炮 有 到过 被解雇 经过 他的 秘密 订单 ,

是他秘密下令发射的哪门大炮?

[wʊd] [nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði][ə'feə(r)][bəuθ] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [kən'dem] ,
would not every one who knew the affair both despise , and in their judgment condemn ,
会 不是 每一个 一 WHO 知道 这 事务 两个都 鄙视 , 和 在 他们的 判断 谴责 ,

凡是知道这件事的人，难道不会既鄙视它，又在评判中谴责它吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːləri] ?
such a foolery ?
这样的 一个 愚蠢 ?

真是愚蠢至极?

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [dʒʌdʒiŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
But how does judging men for doing that which He has before determined they should do ,
但 如何 做 评判 男人 为了 正在做 那 哪个 他 有 前 决定 他们 应该 做 ,

但是，如何能因人们做了祂预先决定他们应该做的事而审判他们呢?

[rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?
reflect upon the wisdom and goodness of the Almighty ?
反映 之上 这 智慧 和 善良 的 这 全能者 ?

想想全能者的智慧和美善?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['siːkrətli] ['ɔːdəd] [rəʊm] [tuː; tə][biː; bi][set][ɒn]['faɪə(r)] ,
It is said of Nero , that he secretly ordered Rome to be set on fire ,
它 是 说 的 尼禄 , 那 他 偷偷 订购 罗马 到 是 放 在 火 ,

据说尼禄曾秘密下令焚毁罗马城。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
and then laid the blame upon the Christians , and ordered them to be persecuted for the same .
和 然后 铺设 这 责备 之上 这 基督徒 , 和 订购 他们 到 是 受迫害 为了 这 相同的 .

然后又把罪责归咎于基督徒，并下令迫害他们。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['hɒrɪd] [bɪ'jɒnd] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
But is it not horrid beyond conception to represent the God of wisdom ,
但 是 它 不是 可怕的 超过 概念 到 代表 这 上帝 的 智慧 ,

但是，用这种方式来描绘智慧之神，难道不是令人难以想象的可怕吗?

['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən]['nɪərəʊ] ?
mercy , and goodness , even worse and more ridiculous than Nero ?
怜悯 , 和 善良 , 甚至 更糟 和 更多的 荒谬的 比 尼禄 ?

仁慈和善良，甚至比尼禄更糟糕、更荒谬?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .
Such is the consequence of absolute predestination .
这样的 是 这 结果 的 绝对 预定论 .

这就是绝对宿命论的后果。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] . — [tuː; tə] [kwəʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [teksts] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔntrə'dikt] ,

It contradicts the plain word of God . — To quote all the texts of Scripture which it contradicts ,

它 矛盾 这 清楚的 单词 的 上帝 . — 到 引用 全部 这 文本 的 圣经 哪个 它 矛盾 ,

它违背了上帝的明确旨意。——以下列举所有与之相悖的经文：

[wʊd] [kwaɪt] [swel] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pə'fɔːməns] [tuː] [lɑːdʒ] .

would quite swell this little performance too large .

会 相当 膨胀 这 小的 表现 也 大的 .

那样的话，这场小演出就显得规模太大了。

[ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] .

A few , however , shall be selected .

一个 很少 , 然而 , 将 是 已选 .

但其中少数人将被选中。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

“ The Lord is good to all ; and his tender mercies are over all his works ,

“ 这 主 是 好的 到 全部 ; 和 他的 投标 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 ,

耶和华善待万民；他的慈悲怜悯覆庇他一切所造的。

” [sɑːm] [sːkslv] . [naɪn] .

” Psalm cxlv . 9 .

” 诗篇 CXLV . 9 .

诗篇 145.9。

“ [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

“ As I live , saith the Lord God , I have no pleasure in the death of the wicked ;

“ 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 上帝 , 我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 这 邪恶 ;

主耶和华说：“我指着我的永生起誓，我断不喜悦恶人死亡；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

but that the wicked turn from his way and live .

但 那 这 邪恶 转动 从 他的 方式 和 居住 .

但恶人回转离开所行的道，得以存活。

[tɜːn] [jiː; ji] , [tɜːn] [jiː; ji] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['iːv(ə)l] [weɪz] :

Turn ye , turn ye from your evil ways :

转动 是的 , 转动 是的 从 你的 邪恶的 方式 :

你们当回头，当回头，离开你们的恶道！

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [daɪ] , [əʊ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ? ” ['iːzɛk] .

For why will ye die , O house of Israel ? ” Ezek .

为了 为什么 将要 是的 死 , 哦 房子 的 以色列 ? ” 以西结 .

以色列家啊，你们为何要死呢？（以西结书 1:13）

[ˌɛks'ɛks'θriː] . - .

xxxiii . 11 .

xxxiii . - .

xxxiii.11.

[ðiːz] [tuː] ['testiməniz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] ['æbsəluːt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn]
These two testimonies from the Old Testament cut off all absolute predestination
这些 二 证词 从 这 老的 遗嘱 切 离开 全部 绝对 预定论
[æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] .
at a stroke .
在 一个 中风 .

旧约中的这两条证据直接否定了所有绝对预定论。

[ɪf] [gɒd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,
If God is good to all , or if he is loving to every man ,
如果 上帝 是 好的 到 全部 ， 或者 如果 他 是 爱 到 每一个 男人 ，

如果上帝善待所有人，或者说，如果他慈爱地爱着每一个人，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]
how can this consist with his
如何 能 这 由 和 他的

这怎么可能与他的言论一致呢？

“ [kən'sain] [ðeə(r)] [ˌʌn'bɔːn] [səʊlz] [tuː; tə] [hel] ,
“ Consigning their unborn souls to hell ,
“ 寄售 他们的 未出生的 灵魂 到 地狱 ，

“将他们未出生的灵魂送入地狱，

[ɔː(r)] ['dæmɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðərz] [wuːm] ?
Or damning them from their mother's womb ?
或者 令人震惊的 他们 从 他们的 母亲的 子宫 ？

还是从他们母亲的子宫里就诅咒他们？

” [ɪf] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
” If his tender mercies are over all his works ,
” 如果 他的 投标 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 ，

“如果他的怜悯临到他一切的作为，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [fɔː(r)] - [ɔː'dein] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
how can this consist with fore - ordaining that the greatest part of
如何 能 这 由 和 前 - 授职 那 这 最 部分 的
[mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][sɪn][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
mankind should sin and be damned for ever ?
人类 应该 罪 和 是 该死的 为了 曾经 ？

这怎么可能与预先注定人类中的绝大多数人要犯罪并永远下地狱相一致呢？

[naʊ] , [wɒt] ['lʌvɪŋ] ['tendə(r)] [hɑːt] [kæn; kən] [teɪk] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [brɔːd]
Now , what loving tender heart can take any satisfaction in any such broad
现在 ， 什么 爱 投标 心 能 拿 任何 满意 在 任何 这样的 广阔
['blæsfəmi] ?
blasphemies ?
亵渎神明 ？

如此赤裸裸的亵渎之举，哪一颗充满爱心的温柔之心会从中获得任何满足感呢？

[ə'gen] : [ɪf] [gɒd] [teɪks] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
Again : if God takes no pleasure in the death of a sinner ,
再次 ： 如果 上帝 需要 不 乐趣 在 这 死亡 的 一个 罪人 ，

再说一遍：如果上帝不喜悦罪人死亡，

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [ə'fɔːdz] [hɪm]['prɒpə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
certainly he affords him proper means of living ;
当然 他 提供 他 恰当的 方法 的 活的 ；

他当然会给他提供合适的生活条件；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnli]
but that he takes no pleasure in the death of such , we have not only
但 那 他 需要 不 乐趣 在 这 死亡 的 这样的 , 我们 有 不是 仅有的
[hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
his word ,
他的 单词 ,

但他并不以这样的人的死亡为乐，这一点我们不仅有他的亲口所说，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][sweə(r)][baɪ][nəʊ]['greɪtə(r)] ,
but his oath for it ; and , as he could swear by no greater ,
但 他的 誓言 为了 它 ; 和 , 作为 他 可以 发誓 经过 不 更大的 ,

但他为此发誓；而且，因为他无法以任何更伟大的事物起誓，

[hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] [baɪ][hɪm'self] .
he has sworn by himself .
他 有 宣誓 经过 他自己 .

他以自己起誓。

“ [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ As I live , saith the Lord God , I have no pleasure in the death of the
“ 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 上帝 , 我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 这
['wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

主耶和华说：“我指着我的永生起誓，我断不喜悦恶人死亡。”

” & [siː] . [naʊ] ,
” & c . Now ,
” & c . 现在 ,

等等。现在，

[mʌst; məst][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][gɒd]
must he not have a large stock of impudence who can give the God
必须 他 不是 有 一个 大的 库存 的 厚颜无耻 WHO 能 给 这 上帝
[ɒv; əv] [truːθ] [hɪə(r)][ðə; ði][laɪ] ?
of truth here the lie ?
的 真相 这里 这 说谎 ?

难道他没有极大的厚颜无耻，竟敢在这里向真理之神撒谎吗？

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [brɑːs] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [braʊ] [biː; bi] [keɪst] [wɪð] ?
What kind of brass must his brow be cased with ?
什么 种类 的 黄铜 必须 他的 眉头 是 有壳 和 ?

他额头上究竟裹着怎样的铜壳？

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,
For me to see a poor creature hanging over a dreadful fiery furnace ,
为了 我 到 看 一个 贫穷的 生物 绞刑 超过 一个 可怕 火热 炉 ,

对我来说，看到一个可怜的生灵悬在可怕的烈火炉上方，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][help][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [help]
and have it in my power to help him with a word , and will not help
和 有 它 在 我的 力量 到 帮助 他 和 一个 单词 , 和 将要 不是 帮助
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我有能力用一句话帮他，但我不会帮他。

[neɪ] , ['ɔːdə(r)][hɪm] ['siːkrətli] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [jet] [stænd] ,
nay , order him secretly to be pushed in , and yet stand ,
不 , 命令 他 偷偷 到 是 推动 在 , 和 然而 站立 ,

不，暗中命令人把他推进去，但他自己却要站着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['mænə(r)][kraɪ] , “ [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn]
and in the most solemn manner cry , “ As I live , I have no pleasure in
和 在 这 最多 庄严 方式 哭 , “ 作为 我 居住 , 我 有 不 乐趣 在
[jɔː(r); jə(r)] [deθ] ;
your death ;
你的 死亡 ;

并以最庄严的语气喊道:“我指着我的性命起誓,我一点也不乐见你们的死亡;

” [jeɪ] , ['pæʃənətli] [kraɪ] [aʊt] , “ [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] ?
” yea , passionately cry out , “ Why will ye die ?
” 是的 , 热情地 哭 出去 , “ 为什么 将要 是的 死 ?

“是的,激动地喊道:‘你们为什么要死?’

[tɜːn] [jiː; ji] , [tɜːn] [jiː; ji] ; ” — [naʊ]
turn ye , turn ye ; ” — now
转动 是的 , 转动 是的 ; ” — 现在

回转吧,回转吧;”——现在

[ai] [seɪ] , [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [sɪn'serəti] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
I say , where would be my sincerity all the time ?
我 说 , 在哪里 会 是 我的 诚意 全部 这 时间 ?

我说,如果我一直都这么真诚,那我的真诚又在哪里呢?

[wen] [ai][hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði] [kən'tendəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌreprəʊ'beɪʃən][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðə; ði][kraɪ]
When I have pushed the contenders for reprobation in this manner , the cry
什么时候 我 有 推动 这 竞争者 为了 非难 在 这 方式 , 这 哭
[hæz; həz] [biːn] ,
has been ,
有 到过 ,

当我以这种方式敦促那些应受谴责的人时,他们的呼声是:

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kɑːn(ə)l] , ['hjuːmən]['riːz(ə)n] !
“ O , that is your carnal , human reason !
“ 哦 , 那 是 你的 肉体 , 人类 原因 !

“哦,那是你肉体的、人类的理性!

” [ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['develɪʃ] , [ɪn'hjuːmən]['riːz(ə)n] .
” Indeed I think the other is devilish , inhuman reason .
” 的确 我 思考 这 其他 是 恶魔般的 , 不人道 原因 .

“我确实认为另一种是魔鬼般的、非人道的理性。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪtnəsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
I shall now select a few witnesses from the New Testament .
我 将 现在 选择 一个 很少 证人 从 这 新的 遗嘱 .

现在我将从新约圣经中挑选几个见证人。

[hɪə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv] [truːθ] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dʒə'ruːsələm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
Hear the lip of truth expostulating with the unhappy Jerusalem , a little before
听到 这 唇 的 真相 抗议 和 这 不开心 耶路撒冷 , 一个 小的 前
[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] :
it suffered :
它 遭受 :

听听真理之唇在耶路撒冷遭受苦难之前,是如何向不幸的耶路撒冷发出责备的:

“ [əʊ][dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [kil] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [stəʊn] [ðem; ðəm] [ðæt]
“ O Jerusalem , Jerusalem , which killest the prophets , and stonest them that
“ 哦 耶路撒冷 , 耶路撒冷 , 哪个 最凶残的 这 先知 , 和 石头 他们 那
[ɑː(r); ə(r)] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
are sent unto thee ,
是 发送 到 你 ,

“耶路撒冷啊,耶路撒冷啊,你杀害先知,用石头打死奉差遣到你这里来的人,

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
how often would I have gathered thy children together ,
如何 经常 会 我 有 聚集 你的 孩子们 一起 ,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

[æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθəɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nɒt] !
as a hen gathereth her brood under her wings , and ye would not !
作为 一个 母鸡 聚集 她 幼虫 在下面 她 翅膀 , 和 是的 会 不是 !

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

" [luːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" Luke xiii . 34 .
" 卢克 十三 . - .

路加福音 13:34。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ai] [pə'siːv] , [ðæt] [gɒd] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['evri]
" Of a truth I perceive , that God is no respecter of persons ; but in every
" 的 一个 真相 我 感知 , 那 上帝 是 不 尊重者 的 人 ; 但 在 每一个
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

"我确信，上帝不偏待人；但在每个国家，

[hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪz] [ək'septɪd] [wɪð] [hɪm] , " [ækts] [eks]
he that feareth him , and worketh righteousness , is accepted with him , " Acts x
他 那 恐惧 他 , 和 工作 义 , 是 公认 和 他 , " 使徒行传 x
. - , - .
. 34 , 35 .
. - , - .

敬畏他、行义的人，必蒙他悦纳。" 使徒行传 10:34-35。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [kən'kluːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn]
" For God hath concluded them all in unbelief that he might have mercy upon
" 为了 上帝 有 结束 他们 全部 在 不信 那 他 可能 有 怜悯 之上
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

"因为神使他们都处于不信之中，为的是要怜悯他们所有人，

" [rɒm] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .
" Rom . xi . 32 .
" 只读存储器 . 十一 . - .

罗马书 11:32。

" [huː] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [men] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
" Who will have all men to be saved , and come unto the knowledge
" WHO 将要 有 全部 男人 到 是 已保存 , 和 来 到 这 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
of the truth ,
的 这 真相 ,

"他愿意万人得救，明白真道，

" [wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] .
" 1 Tim . ii . 4 .
" 1 蒂姆 . 二、 . 4 .

" 1 Tim. ii.4.

“ [huː] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] [biː; bi] ['testifai] [ɪn] [djuː] [taɪm] , ” [wʌn] [tɪm] .
“ Who gave himself a ransom for all , to be testified in due time , ” 1 Tim .
“ WHO 给予 他自己 一个 赎金 为了 全部 , 到 是 作证 在 到期的 时间 , ” 1 蒂姆 .
[ˌaɪ 'aɪ] . [sɪks] .
ii : 6 .
二、 : 6 .

“他舍己作万人的赎价，到了时候，这事必被证明。”提前2:6。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [bæθ.bɑːθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɔːl] [men]
“ For the grace of God , that bringeth salvation , bath appeared to all men
“ 为了 这 优雅 的 上帝 , 那 带来 救恩 , 洗澡 出现 到 全部 男人
, ” ['taɪtəs] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
, ” Titus ii . 11 .
, ” 提图斯 二、 . - .

“因为上帝的恩典，就是那带来救恩的恩典，已经临到众人了。”提多书 2:11。

“ [hiː; hi] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] , ” [hɛb] . [ˌaɪ 'aɪ]
“ He , by the grace of God , should taste death for every man , ” Heb . ii
“ 他 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 应该 品尝 死亡 为了 每一个 男人 , ” 希伯来书 . 二、
. [naɪn] .
. 9 .
. 9 .

“他因着神的恩典，为人人尝了死味。”希伯来书 2:9。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['mʌltɪplaɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [kwoʊ'teɪʃənz] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
I shall multiply no more quotations ; these are sufficient .
我 将 乘 不 更多的 引文 ; 这些 是 充足的 .

我将不再增加引文，这些已经足够了。

['əʊnli] [ai] [wʊd] [ɑːsk] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ?
Only I would ask , Is there any meaning in language ?
仅有的 我 会 问 , 是 那里 任何 意义 在 语言 ?

我只想问，语言有意义吗?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['miːnɪŋ] ?
Or are words intended to convey any fixed and determined meaning ?
或者 是 字 故意的 到 传达 任何 固定的 和 决定 意义 ?

或者，词语的目的是为了传达某种固定且确定的含义吗?

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðen] ['æbsəluːt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ['mænɪfestli] [ˌkɒntrə'dikt] [ðə; ði] [pleɪn]
If that is the case , then absolute predestination manifestly contradicts the plain
如果 那 是 这 案件 , 然后 绝对 预定论 显然 矛盾 这 清楚的
['testɪməni] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
testimony of Scripture ,
见证 的 圣经 ,

如果情况真是如此，那么绝对预定论显然与圣经的明确记载相矛盾。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and therefore must spring from the father of lies ; and , as such ,
和 所以 必须 春天 从 这 父亲 的 谎言 ; 和 , 作为 这样的 ,
[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'hɔːd] .
is to be abhorred .
是 到 是 令人厌恶 .

因此，它必然源于谎言之父；因此，它理应受到憎恶。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['rendə(r)][ɔːl] [miːnz] ['juːsləs] . — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] ,
It has a tendency to render all means useless . — I know it is asserted ,
它 有 一个 趋势 到 使成为 全部 方法 无用 . — 我 知道 它 是 断言 ,

它往往会使所有手段都失效。——我知道有人这样断言,

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði][end] , [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ðeər'ʌntʊ] :
that He who has ordained the end , has appointed the means thereunto :
那 他 WHO 有 受戒 这 结尾 , 有 任命 这 方法 至于 :
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
And this observation ,
和 这 观察 ,

祂既然预定了结局,也必定了实现结局的途径:而这一观察,

[ˌʌndə'stʊd] ['raɪtli] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] .
understood rightly , is a great truth .
理解 没错 , 是 一个 伟大的 真相 .

正确理解的话,这是一个伟大的真理。

[bʌt; bət][hæz; həz][gɒd][səʊ] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɪbəti] [left][fɔː(r); fə(r)] [friː] ['eɪdʒənsi] ?
But has God so ordained , that there is no liberty left for free agency ?
但 有 上帝 所以 受戒 , 那 那里 是 不 自由 左边 为了 自由的 机构 ?

但上帝真的如此安排,以至于完全剥夺了人们的自由意志吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['kɜːrsər]
Has he appointed that one must be a preacher , and another a curser
有 他 任命 那 一 必须 是 一个 牧师 , 和 其他 一个 光标
[ænd; ənd] ['sweərə] ?
and swearer ?
和 咒骂者 ?

他是否指定一个人必须做传道者,另一个人必须做诅咒者和咒骂者?

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst]
that one must give his goods to feed the poor , and another must
那 一 必须 给 他的 商品 到 喂养 这 贫穷的 , 和 其他 必须
[stiːl] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] ,
steal and plunder ,
偷 和 掠夺 ,

有人必须捐出自己的财物去救济穷人,而有人却必须偷窃和掠夺。

[ænd; ənd][səʊ][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [spɔɪl] [ænd; ənd]['ræpaɪn] ?
and so live upon spoil and rapine ?
和 所以 居住 之上 剧透 和 掠夺 ?

就这样靠掠夺和剥削为生吗?

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [lɔːd] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['evri] [mæn]['aɪðə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] ?
Or has the Lord given a power to every man either to choose or refuse ?
或者 有 这 主 给定 一个 力量 到 每一个 男人 任何一个 到 选择 或者 拒绝 ?

难道上帝赋予每个人选择或拒绝的权力吗?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [mein'tein] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['meni] [,egzɔː'teiʃən] , [ri'pruːf] ,
This is what the Bible maintains , or otherwise the many exhortations , reproofs ,
这 是 什么 这 圣经 保持 , 或者 否则 这 许多 劝勉 , 责备 ,
[ik,spɔstju'leiʃən] ,
expostulations ,
抗议 ,

这就是圣经所坚持的,或者说,圣经中有很多劝诫、责备和劝诫。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][veɪn] .
and threatenings are in vain .
和 威胁 是 在 徒劳 .

威胁是徒劳的。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [preɪ] : “ [tuː; tə] [preɪ] !
Now we are exhorted to pray : “ To pray !
现在 我们 是 劝勉 到 祈祷 : “ 到 祈祷 !

现在我们被劝勉要祷告：“祷告！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .
for what ? ” Such things as we are sensible we stand in need of .
为了 什么 ? ” 这样的 事物 作为 我们 是 明智的 我们 站立 在 需要 的 .

为了什么？“我们这些明智的人都需要这些东西。”

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] : ”
Yea , and it is said , “ Ye have not : ”
是的 , 和 它 是 说 , “ 叶 有 不是 : ”

是的，经上说：“你们没有：”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ?
“ And why had they not ?
“ 和 为什么 有 他们 不是 ?

他们为什么没有这样做呢？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ?
Was it because God had decreed to give them nothing ?
曾是 它 因为 上帝 有 颁布 到 给 他们 没有什么 ?

难道是因为上帝注定不给他们任何东西吗？

” [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] .
” No such thing ; they have not , because they did not ask .
” 不 这样的 事物 ; 他们 有 不是 , 因为 他们 做过 不是 问 .

“根本没有这回事；他们没有，因为他们没有问。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
For if God had decreed to give them nothing , then they had not been
为了 如果 上帝 有 颁布 到 给 他们 没有什么 , 然后 他们 有 不是 到过
[tuː; tə] [bleɪm] ;
to blame ;
到 责备 ;

因为如果上帝注定不给他们任何东西，那么他们就没有错；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [nɪ'glekt] [ɪn] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] ,
but they are charged with neglect in not asking ,
但 他们 是 带电 和 忽视 在 不是 问 ,

但他们却因没有提出要求而被指控疏忽职守。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] .
and that is assigned as the reason of their not receiving .
和 那 是 分配 作为 这 原因 的 他们的 不是 接收 .

这就是他们未收到款项的原因。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [wɒt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [sed] , “ [ɑːsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
This is perfectly consistent with what our Lord has said , “ Ask , and it shall
这 是 完美 持续的 和 什么 我们的 主 有 说 , “ 问 , 和 它 将
[biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
be given ;
是 给定 ;

这与我们的主所说的话完全一致：“你们祈求，就必得着；

[siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] .
seek , and ye shall find ; knock , and it shall be opened .
寻找 , 和 是的 将 寻找 ; 敲 , 和 它 将 是 打开 .

寻找，就必寻见；叩门，就必开门。

” [wel] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːskɪŋ] , ['nɒkɪŋ] , [siːkɪŋ] , [ɪz] [ɔːl] [lɒst] ['leɪbə(r)] ,

” Well , but all this asking , knocking , seeking , is all lost labour ,

” 出色地 , 但 全部 这 问 , 敲门 , 寻求 , 是 全部 丢失的 劳动 ,

“但是，所有这些询问、敲门、寻找，都是徒劳的。”

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'kriː] [æz; əz] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

if there be any such decree as is mentioned above .

如果 那里 是 任何 这样的 法令 作为 是 提及 多于 .

如果真有上述法令。

[fɔː(r); fə(r)] [kæn; kən] [ɔːl] [ðɪs] [preŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] , ['ɔːltə(r)] [wɒt] [ɪz]

For can all this praying , and asking , and seeking , alter what is

为了 能 全部 这 祈祷 , 和 问 , 和 寻求 , 改变 什么 是

[ˌɪrɪ'vɜːsəbli] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

irreversibly decreed to be done ?

不可逆转地 颁布 到 是 完毕 ?

这一切祈祷、请求和寻求，难道能改变已经不可逆转地注定要发生的事情吗?

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['bɔːdəz] [ə'pɒn] ['deɪɪzəm; 'diːɪzəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪɪst; 'diːɪst] ['ɑːgjuː] ,

Indeed this borders upon deism ; for the deists argue ,

的确 这 边界 之上 自然神论 ; 为了 这 自然神论者 争论 ,

这实际上与自然神论有几分相似；因为自然神论者认为，

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [preŋ] [wɪl] [meɪk] [gɒd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ?

“ Do you think that praying will make God change his mind ?

“ 做 你 思考 那 祈祷 将要 制作 上帝 改变 他的 头脑 ?

你认为祈祷能让上帝改变主意吗?

” [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

” Now if we believe the Bible ,

” 现在 如果 我们 相信 这 圣经 ,

“如果我们相信圣经，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,

we must ask God to give us the blessings we stand in need of ,

我们 必须 问 上帝 到 给 我们 这 祝福 我们 站立 在 需要 的 ,

我们必须祈求上帝赐予我们所需的祝福，

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['wɔːrəntəbli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

and cannot warrantably expect to receive without asking .

和 不能 保证 预计 到 收到 没有 问 .

不提出要求就不能保证一定能得到。

[ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [gʊd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['fæməli] [preə(r)] .

The same holds good with regard to family prayer .

这 相同的 持有 好的 和 看待 到 家庭 祷告 .

这同样适用于家庭祈祷。

[ai] [ɑːsk] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [frendz] .

I ask eternal life for my wife , children , or friends .

我 问 永恒 生活 为了 我的 妻子 , 孩子们 , 或者 朋友们 .

我为我的妻子、孩子或朋友祈求永生。

[haʊ] [veɪn] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbə(r)] !

How vain is all my labour !

如何 徒劳 是 全部 我的 劳动 !

我的一切努力都白费了！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
For if God has decreed to give them eternal life , they shall have it
为了 如果 上帝 有 颁布 到 给 他们 永恒 生活 , 他们 将 有 它
[ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
in the way ,
在 这 方式 ,

因为如果上帝已经决定赐给他们永生，他们就必在路上得着永生。

[taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ai] [preɪ] [ɔː(r)] [nɒt] .
time , place , and manner it is decreed for them , whether I pray or not .
时间 , 地方 , 和 方式 它 是 颁布 为了 他们 , 无论 我 祈祷 或者 不是 .

时间、地点和方式都是他们自己定下的，无论我祈祷与否。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
And if God has not decreed to give it unto them ,
和 如果 上帝 有 不是 颁布 到 给 它 到 他们 ,

如果上帝没有预定要赐给他们，

[ɔːl] [maɪ] [preŋ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
all my praying can never change the decree .
全部 我的 祈祷 能 绝不 改变 这 法令 .

我的祈祷也无法改变判决。

[ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] [ɪn] [sʌm; səm] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
I find a love to poor perishing sinners in some town or village ,
我 寻找 一个 爱 到 贫穷的 消亡 罪人 在 一些 镇 或者 村庄 ,

我在某个城镇或乡村里，对那些可怜的、濒临毁灭的罪人产生了爱。

[ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] : ['meni] [ɒv; əv]
and I go to persuade them to be reconciled to God : Many of
和 我 去 到 说服 他们 到 是 和解 到 上帝 : 许多 的
[ðem; ðəm] [juːz] [ˌem 'iː] [ɪl] ,
them use me ill ,
他们 使用 我 患病的 ,

我去劝他们与神和好：他们中许多人却虐待我，

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ri'vail] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð] [stɪks] , [ɔː(r)] [stəʊnz] , [ɔː(r)] [klɔd] , [ɔː(r)]
not only with reviling language , but even with sticks , or stones , or clods , or
不是 仅有的 和 辱骂 语言 , 但 甚至 和 棍子 , 或者 石头 , 或者 土块 , 或者
['rɒt(ə)n] [egz] .
rotten eggs .
烂 鸡蛋 .

不仅用污言秽语辱骂，甚至还用棍棒、石头、土块或臭鸡蛋。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [maɪ'self] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] !
Why , what a fool was I to expose myself on any such account !
为什么 , 什么 一个 傻子 曾是 我 到 暴露 我 在 任何 这样的 帐户 !

我真是个傻瓜，竟然会因为这种事而暴露自己！

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ; [ɔː(r)] [lɒst] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
If they are decreed to be saved , they shall be saved ; or lost , they shall
如果 他们 是 颁布 到 是 已保存 , 他们 将 是 已保存 ; 或者 丢失的 , 他们 将
[biː; bi] [lɒst] :
be lost :
是 丢失的 :

注定得救的，就必得救；注定失丧的，就必失丧。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [veɪn] . — [siː] [ðæt] [pɜːt] [jʌŋ]
So that my suffering and preaching are entirely in vain . — See that pert young
所以 那 我的 痛苦 和 布道 是 完全 在 徒劳 . — 看 那 活泼 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这样看来，我的苦难和传道都完全徒劳了。——瞧瞧那个伶牙俐齿的年轻人，

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [luːm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [plaʊ] ,
he has just left his loom or his plough ,
他 有 只是 左边 他的 织布机 或者 他的 犁 ,

他刚刚离开织布机或犁地。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæmə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['lætɪn] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
and he is going to hammer at a bit of Latin ; by and by ,
和 他 是 去 到 锤 在 一个 少量 的 拉丁 ; 经过 和 经过 ,

他打算认真学习一些拉丁语；过段时间，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['smætərər] : [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sens] , ['lɪt(ə)l] [ɡreɪs] , [ænd; ənd][nekst]
he becomes a mighty smatterer : With his little sense , little grace , and next
他 变成 一个 强大的 半吊子 : 和 他的 小的 感觉 , 小的 优雅 , 和 下一个
[tuː; tə][nəʊ] ['lɜːnɪŋ] ,
to no learning ,
到 不 学习 ,

他成了一个十足的糊涂蛋：他缺乏常识、缺乏优雅，几乎没有任何学问，

[hiː; hi] [hə'ræŋ] ['feɪməsli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [pʌfs] [ænd; ənd]
he harangues famously about a decree and a covenant , and puffs and
他 长篇大论 众所周知 关于 一个 法令 和 一个 盟约 , 和 泡芙 和
[pə'reɪdz] ,
parades ,
游行 ,

他大肆宣扬一项法令、一项盟约，还大肆炫耀、作秀。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [aʊt] [ə'meɪn] , “ [əʊ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ɪ'lektɪŋ] [lʌv] !
and shouts out amain , “ O the sweetness of God's electing love !
和 喊叫 出去 主 , “ 哦 这 甜味 的 神的 选举 爱 !

然后高声喊道：“哦，上帝拣选之爱的甜蜜啊！”

” ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] , [hiː; hi] [lʊks] [aʊt]
” Having by this time acquired a pretty good stock of assurance , he looks out
” 拥有 经过 这 时间 获得 一个 漂亮的 好的 库存 的 保证 , 他 看起来 出去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
for a shop ,
为了 一个 店铺 ,

“此时他已经积累了相当多的信心，于是开始寻找店铺。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [freɪz] , “ [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːl] ;
that is , in the quaint phrase , “ he waits for a call ;
那 是 , 在 这 古雅 短语 , “ 他 等待 为了 一个 称呼 ;

也就是说，用一句古雅的话来说，“他等待着一个电话；

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəz] , [ðə; ði] ['bɑːɡən] [ɪz] [strʌk] , [ænd; ənd]
” by and by the desired object appears , the bargain is struck , and
” 经过 和 经过 这 想要的 目的 出现 , 这 便宜货 是 击 , 和
[ðə; ði]['staɪpend][ɪz]['set(ə)ld] ,
the stipend is settled ,
这 助学金 是 定居 ,

“不久之后，所需之物出现，交易达成，酬金也确定下来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [pɜːt] ['jʌŋstə(r)] [ə; eɪ] ['revərənd] [sɜː(r)] ! — " [wel] , [bʌt; bət]
and now we have our pert youngster a Reverend Sir ! — " Well , but
和 现在 我们 有 我们的 活泼 青少年 一个 牧师 先生 ! — " 出色地 , 但
[wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?
what is he to do ?
什么 是 他 到 做 ?

现在我们这位活泼的小伙子竟然成了牧师！——"可是，他接下来该做什么呢？"

" [waɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [kɔːl] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['mɔːnəz] ,
" Why , we should think , call sinners to repentance , and comfort mourners ,
" 为什么 , 我们 应该 思考 , 称呼 罪人 到 悔改 , 和 舒适 哀悼者 ,
[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪl'iːvəz] ,
and establish believers ,
和 建立 信徒 ,

"我们应该思考，为什么要呼召罪人悔改，安慰悲伤的人，并坚固信徒的信仰呢？"

[ænd; ənd] [help] [ðeə(r)] [feɪθ] .
and help their faith .
和 帮助 他们的 信仰 .

并帮助他们坚定信仰。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
this is all in vain .
这 是 全部 在 徒劳 .

这一切都是徒劳。

[ðɪs] ['revərənd] [sɜː(r)] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] [ɔː(r)] [plaʊ] ,
This Reverend Sir might as well have stayed at his loom or plough ,
这 牧师 先生 可能 作为 出色地 有 入住 在 他的 织布机 或者 犁 ,

这位牧师先生还不如继续待在他的织布机旁或犁地上。

[æz; əz] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ,
as take the poor people's money for watching over their souls ,
作为 拿 这 贫穷的 人们的 钱 为了 观看 超过 他们的 灵魂 ,

收受穷人的钱财，却声称是为了守护他们的灵魂，

[wen] [ɔːl] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪ'kriː] .
when all from first to last was settled by an unalterable decree .
什么时候 全部 从 第一的 到 最后的 曾是 定居 经过 一个 不可更改的 法令 .

一切都由不可更改的法令从头到尾决定。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ˌpriːdestrɪ'neəriən] ['tiːtʃə(r)z] .
Such is the consistency of predestinarian teachers .
这样的 是 这 一致性 的 宿命论者 教师 .

这就是宿命论教师们一贯的作风。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] [səʊlz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [led] ,
Poor simple souls , who are thus led ,
贫穷的 简单的 灵魂 , WHO 是 因此 引领 ,

可怜的淳朴灵魂，就这样被引诱了，

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɪz] [gɒn] [fɔːθ] ,
do not you see that if such a decree is gone forth ,
做 不是 你 看 那 如果 这样的 一个 法令 是 已消失 前进 ,

难道你看不出，如果这样的法令颁布，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn][ɪn][veɪn] ? [wʌn] — [wɒt] [end][ɪz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ?

you are supporting an idle man in vain ? 1 — What end is preaching to answer ?

你 是 支持 一个 闲置的 男人 在 徒劳 ? 1 — 什么 结尾 是 布道 到 回答 ?

你供养一个游手好闲的人是徒劳的吗？1——讲道究竟是为了什么目的？

[let] [hɪm]['lektʃə(r)] [wɪð] ['evə(r)] [sʌtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] ,

Let him lecture with ever such state and assurance , if the time , the place ,

让 他 演讲 和 曾经 这样的 状态 和 保证 , 如果 这 时间 , 这 地方 ,

让他以同样的姿态和自信去演讲吧，如果时机和地点合适的话。

[ðə; ði]['mænə(r)][biː; bi][ɔːl] [fɪkst] : [ai] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] , ['leɪzi] [drəʊn] ,

the manner be all fixed : I say he is an ignorant , lazy drone ,

这 方式 是 全部 固定的 : 我 说 他 是 一个 无知 , 懒惰的 无人机 ,

方式都已定型：我说他是个无知、懒惰的傀儡，

[huː] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] [p'ɒkɪts] ; [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] . [ˌtuː'tuː]

who is picking his poor people's pockets ; but , perhaps , it was decreed that it should be so . 2

WHO 是 挑选 他的 贫穷的 人们的 口袋 ; 但 , 也许 , 它 曾是 颁布 那 它 应该 是 所以 . 2

他正在剥削穷人；但或许，这是命中注定的。2

[viː] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['juːsləs] . — [ai] [ˌæprɪ'hend] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] ,

V . It makes promises and threatenings useless . — I apprehend promises are intended to encourage the fainthearted ,

V . 它 制作 承诺 和 威胁 无用 . — 我 逮捕 承诺 是 故意的 到 鼓励 这 胆小鬼 ,

五、它使承诺和威胁都失去了作用。——我认为承诺的目的是为了鼓励那些意志薄弱的人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ;

and such as are ready to be discouraged in their way ;

和 这样的 作为 是 准备好 到 是 灰心 在 他们的 方式 ;

以及那些在前进道路上容易气馁的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [seɪm] .

and the Lord who has made them , no doubt , designs to fulfil the same .

和 这 主 WHO 有 制成 他们 , 不 怀疑 , 设计 到 实现 这 相同的 .

毫无疑问，创造它们的上帝也计划实现这一目标。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪə(r)] ['bɔːbl] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][gɒd] .

They are not mere baubles , but the firm and never - failing words of God .

他们 是 不是 仅仅 小饰品 , 但 这 公司 和 绝不 - 失败 字 的 上帝 .

它们不是华而不实的装饰品，而是上帝坚定不移、永不落空的话语。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃən(ə)l] .

Yet they are conditional .

然而 他们 是 条件 .

但它们是有条件的。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] ['prɒmɪs] [meɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
I know no promise made to us , in the way of experience ,
我 知道 不 承诺 制成 到 我们 , 在 这 方式 的 经验 ,

就经验而言，我不知道有人向我们做出过任何承诺。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['aɪðə(r)] [ɪk'sprest] [ɔ:(r)][ɪm'plaɪd] .
but there is a condition either expressed or implied .
但 那里 是 一个 状况 任何一个 表达 或者 暗示 .

但其中存在一个明示或暗示的条件。

[ðə; ði]['əʊnli] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn] ['eni] ['meʒə(r)] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ,
The only promises which can in any measure be said to be unconditional ,
这 仅有的 承诺 哪个 能 在 任何 措施 是 说 到 是 无条件的 ,

唯一可以称得上无条件的承诺，

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'spekt] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
are such as respect Christ's coming into the world , the pouring out of the Spirit ,
是 这样的 作为 尊重 基督的 未来 进入 这 世界 , 这 浇注 出去 的 这 精神 ,

例如，尊重基督降世、圣灵浇灌等。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
or the preaching of the Gospel .
或者 这 布道 的 这 福音 .

或者宣讲福音。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] , [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ɔ:(r)] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] ,
But as for such as respect the forgiveness of sins , consolation , sanctification , or glorification ,
但 作为 为了 这样的 作为 尊重 这 饶恕 的 罪孽 , 安慰 , 成圣 , 或者 荣耀 ,

但对于那些尊重罪得赦免、安慰、成圣或荣耀的人来说，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kən'dɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
they are all conditional , and , as such ,
他们 是 全部 条件 , 和 , 作为 这样的 ,

它们都是有条件的，因此，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] ['zaɪən] .
are intended to encourage all who are travelling to Mount Zion .
是 故意的 到 鼓励 全部 WHO 是 旅行 到 山 锡安 .

旨在鼓励所有前往锡安山的人们。

[səʊ] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [ʌn'ru:li] ,
So with regard to the threatenings ; they are intended to warn the unruly ,
所以 和 看待 到 这 威胁 ; 他们 是 故意的 到 警告 这 不羁 ,

所以，关于这些威胁；它们的目的是警告那些不守规矩的人，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diənt] ; [səʊ] [ðæt] [nəʊ]['sɪnə(r)] [meɪ] [rʌʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dæm'neɪʃn] ,
and put a check upon the disobedient ; so that no sinner may rush upon his own damnation ,
和 放 一个 查看 之上 这 忤 ; 所以 那 不 罪人 可能 匆忙 之上 他的 自己的 诅咒 ,

并约束悖逆者；以免罪人急于自取灭亡。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['dju:li] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
without being duly apprised of the same .
没有 存在 正式地 已获知 的 这 相同的 .

未事先被告知此事。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ə'praɪzd] ?
" And why is he apprised ?
" 和 为什么 是 他 已获知 ?

他为什么会知道这件事？

['beəli] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ?
Barely to torment him before the time ?
仅仅 到 折磨 他 前 这 时间 ?

难道只是为了在时机成熟之前折磨他一下吗？

" [nəʊ] , ['verɪli] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪtɪzənz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
" No , verily ; but , like the citizen's hearing the sound of the trumpet ,
" 不 , 确实 ; 但 , 喜欢 这 公民的 听力 这 声音 的 这 喇叭 ,

"不，的确如此；但是，就像公民听到号角声一样，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
that he may take the warning , and escape the danger .
那 他 可能 拿 这 警告 , 和 逃脱 这 危险 .

让他吸取教训，脱离危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'kriː] , [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [fɪkst] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ,
But if there is an irrevocable decree , if all things are so ordered and fixed from eternity ,
但 如果 那里 是 一个 不可撤销的 法令 , 如果 全部 事物 是 所以 订购 和 固定的 从 永恒 ,

但如果存在不可更改的法令，如果万事万物自亘古以来就如此安排和固定，

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [mɪə(r)] [skeə(r)] - [krəʊz] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ] ['væljuəb(ə)l] [end] [æt; ət] [ɔːl] ,
then are the threatenings mere scare - crows ; they can answer no valuable end at all ,
然后 是 这 威胁 仅仅 吓 - 乌鸦 ; 他们 能 回答 不 有价值的 结尾 在 全部 ,

那么，这些威胁就只不过是吓唬人一样，根本起不到任何实际作用。

[ænd; ənd] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [stɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [æz; əz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
and might as well be given to stocks and stones as to human beings ,
和 可能 作为 出色地 是 给定 到 股票 和 石头 作为 到 人类 生物 ,

他对木头和石头的喜爱，可能比对人的喜爱还要多。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .
if they have no power to take the awful warning .
如果 他们 有 不 力量 到 拿 这 可怕 警告 .

如果他们没有能力接受这可怕的警告。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ?
And does not this make the word of God of none effect ?
和 做 不是 这 制作 这 单词 的 上帝 的 没有任何 影响 ?

难道这不就使上帝的话语失效了吗？

['sɜːt(ə)nli] ; [ɪf] ['prɒmɪsɪz] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'lʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] ,
Certainly ; if promises have no power to allure and encourage , that is ,
当然 ; 如果 承诺 有 不 力量 到 引诱 和 鼓励 , 那 是 ,

当然；如果承诺没有诱惑和鼓励的力量，也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
if the human race are not to be moved by them ,
如果 这 人类 种族 是 不是 到 是 已搬 经过 他们 ,

如果人类不被它们所感动，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [əu'bei] [ɪz] ['həʊlli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and if their power of obeying is wholly taken from them ,
和 如果 他们的 力量 的 服从 是 完全 已采取 从 他们 ,
如果他们服从的能力完全被剥夺了,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , “ [haʊ] [lɒŋ] , [jiː; ji]['sɪmp(ə)l][wʌnz] ,
it is in vain for God to call out , “ How long , ye simple ones ,
它 是 在 徒劳 为了 上帝 到 称呼 出去 , “ 如何 长的 , 是的 简单的 一个 ,
上帝呼喊“愚昧人哪,还要多久呢?”也是徒劳的。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [sɪm'plɪsəti] ?
will you love simplicity ?
将要 你 爱 简单 ?
你会喜欢简约风格吗?

[tɜːn] [jiː; ji][æt; ət][maɪ] [rɪ'pruːf] .
Turn ye at my reproof .
转动 是的 在 我的 责备 .
听从我的责备。

['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [əʊ] [men] , [ai] [kɔːl] !
Unto you , O men , I call !
到 你 , 哦 男人 , 我 称呼 !
男人们,我呼唤你们!

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
and my voice is unto the sons of men .
和 我的 嗓音 是 到 这 儿子们 的 男人 .
我的声音是向世人传达的。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] ;
” It is in vain for him to say , “ Come , let us reason together ;
” 它 是 在 徒劳 为了 他 到 说 , “ 来 , 让 我们 原因 一起 ;
他说:“来,我们彼此辩论;”这是徒劳的。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [laɪk] ['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] :
though your sins be like scarlet , they shall be white as wool :
尽管 你的 罪孽 是 喜欢 猩红 , 他们 将 是 白色的 作为 羊毛 :
你们的罪虽像朱红,必变成羊毛白。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [snəʊ] .
And though they be red like crimson , they shall be as snow .
和 尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 , 他们 将 是 作为 雪 .
纵使它们像深红一样,它们终将像雪一样洁白。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] ! ”
Come , let us reason together ! ”
来 , 让 我们 原因 一起 ! ”
来,我们一起探讨一下!

“ ['riːz(ə)n] ! [wɪð] [wɒt] ? ” [bruːts] , [neɪ] [stɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] !
“ Reason ! with what ? ” Brutes , nay stocks and stones !
“ 原因 ! 和 什么 ? ” 野蛮人 , 不 股票 和 石头 !
“讲道理!用什么讲道理?”畜生,不,是木桩和石头!

[haʊ] [əb'sɜːd] !
How absurd !
如何 荒诞 !
真是荒谬!

[wʊd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] ?
Would a wise man make such a proposal ?
会 一个 明智的 男人 制作 这样的 一个 提议 ?
智者会提出这样的建议吗?

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənt] [skiːm] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [waɪz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [gɒd] ?
How does this inconsistent scheme reflect upon the infinitely wise and gracious God ?
如何 做 这 不一致 方案 反映 之上 这 无限地 明智的 和 亲切 上帝 ?

这种前后矛盾的制度如何体现了那位智慧无限、仁慈无比的上帝的形象?

[ʃæl; ʃəl] [veɪn] [mæn] [θrəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊdiəm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] ?
Shall vain man throw such an odium upon his Maker ?
将 徒劳 男人 扔 这样的 一个 钠 之上 他的 制造商 ?

虚荣的人怎能如此憎恶造物主?

[gɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊdiəm] [dʌz] [ðɪs] [dɪ'kriː] [θrəʊ] [ə'pɒn] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] ;
But such an odium does this decree throw upon unerring wisdom ;
但 这样的 一个 钠 做 这 法令 扔 之上 毫无错误 智慧 ;

但这项法令却给绝对正确的智慧带来了如此大的污名;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwibl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
and all the quibbles in the world cannot clear it of the same .
和 全部 这 吹毛求疵 在 这 世界 不能 清除 它 的 这 相同的 .

世上所有的吹毛求疵都无法洗清这一点。

[ə'gen] : [let] [gɒd] [spiːk] [laɪk] ['θʌndə(r)] , “ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hel] ,
Again : let God speak like thunder , “ The wicked shall be turned into hell ,
再次 : 让 上帝 说话 喜欢 雷 , “ 这 邪恶 将 是 转向 进入 地狱 ,

再说一遍:愿上帝如雷霆般宣告:“恶人必下地狱,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fə'get] [gɒd] !
and all the people that forget God !
和 全部 这 人们 那 忘记 上帝 !

还有所有忘记上帝的人!

” [jet] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,
” yet if the sinner is incapable of taking the warning ,
” 然而 如果 这 罪人 是 无法 的 采取 这 警告 ,

然而,如果罪人不能接受警告,

[wɒt] ['empti] ['bɒmbæst] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['θretnɪŋ] !
what empty bombast does it make of the awful threatening !
什么 空的 夸夸其谈 做 它 制作 的 这 可怕 威胁 !

这岂不是把可怕的威胁变成了空洞的夸夸其谈吗!

[bʌt; bət] [let] [gɒd] [biː; bi] [truː] ,
But let God be true ,
但 让 上帝 是 真的 ,

但愿上帝是真实的。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [kɑːst] [sʌtʃ] [vaɪl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [prə'siːdɪŋz] .
and every man a liar who can cast such vile reflections upon his righteous proceedings .
和 每一个 男人 一个 说谎者 WHO 能 投掷 这样的 卑鄙的 反思 之上 他的 正义 诉讼程序 .

凡是能对自己的正义行为进行如此卑劣诋毁的人,都是说谎者。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['evri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪn][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] . — [naʊ] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɪz]
It is contrary to every attribute in the Deity . — Now his justice is
它 是 相反 到 每一个 属性 在 这 神 . — 现在 他的 正义 是
[ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [gɒd] ;
the severest attribute of the blessed God ;
这 最严重 属性 的 这 蒙福 上帝 ;

这完全违背了神性的一切属性。——他的公正恰恰是蒙福之神最严厉的属性；

[ðæt] [ɪz]['mænɪfest] [wen] [ɪts] [sɒːd] [ə'weikt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
that is manifest when its sword awaked against the Man who was his fellow ,
那 是 显现 什么时候 它是 剑 醒来 反对 这 男人 WHO 曾是 他的 同伴 ,

这一点在他拔剑指向同伴时就显而易见了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['miːdieɪtə(r)] [bled] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [kraɪmz] .
when the great Mediator bled for human crimes .
什么时候 这 伟大的 调解员 出血 为了 人类 犯罪 .

当伟大的调解者为人类的罪行流血时。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ; [neɪ] ,
Yet even this attribute must be consistent with mercy and goodness ; nay ,
然而 甚至 这 属性 必须 是 持续的 和 怜悯 和 善良 ; 不 ,

然而，即使是这种特质也必须与仁慈和善良相一致；不，

[ðə; ði] ['veri] [tɜːm] [ɪt'self] [ɪm'plaɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the very term itself implies there is no wrong in it .
这 非常 学期 本身 暗示 那里 是 不 错误的 在 它 .

这个说法本身就暗示着这样做并没有错。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][klɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt]
But how can we clear the justice of God , if he has ordained that
但 如何 能 我们 清除 这 正义 的 上帝 , 如果 他 有 受戒 那
[mæn][ʃæl; ʃəl][sɪn] ;
man shall sin ;
男人 将 罪 ;

但是，如果上帝预定人要犯罪，我们又怎能证明上帝的公义呢?

[neɪ] , [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [end] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
nay , is made for that very end , and then to be damned for it ?
不 , 是 制成 为了 那 非常 结尾 , 和 然后 到 是 该死的 为了 它 ?

不，它就是为了这个目的而存在的，然后为此而下地狱吗?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
There is nothing equal to this in the whole compass of history .
那里 是 没有什么 平等的 到 这 在 这 所有的 罗盘 的 历史 .

纵观历史，没有一件事情可以与之媲美。

[ðæt] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'zembləns] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][taɪ'bɪriəs] ;
That which bears the nearest resemblance is the well - known instance of Tiberius ;
那 哪个 熊 这 最近的 相似 是 这 出色地 - 已知 实例 的 提比略 ;

最接近的例子是众所周知的提比略的例子；

[wen] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
when determined to destroy a noble family root and branch , finding a young
什么时候 决定 到 破坏 一个 高贵 家庭 根 和 分支 , 寻找 一个 年轻的
['vɜːdʒɪn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ,
virgin who could not ,
处女 WHO 可以 不是 ,

当决心彻底摧毁一个贵族家族时，却发现一个年轻的处女无法做到。

[baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] [lɔːz] , [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['hæŋmən] [tuː; tə] ['rævɪʃ]
by the Roman laws , be put to death , he ordered the hangman to ravish
经过 这 罗马 法律 ， 是 放 到 死亡 ， 他 订购 这 刽子手 到 掠夺
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,
the poor innocent ,
这 贫穷的 清白的 ，

根据罗马法律，他应该被处死。他命令刽子手蹂躏这个可怜的无辜者。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)] .
young and helpless creature , and then to strangle her .
年轻的 和 无助 生物 ， 和 然后 到 扼杀 她 .

年轻无助的她，然后被勒死。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['pɪktʃə(r)][duː; də] [ðiːz] [ləʊ] ['ædvəkeɪts] [drɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
Such a horrid picture do these low advocates draw of the justice of the
这样的 一个 可怕的 图片 做 这些 低的 倡导者 画 的 这 正义 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm]
Supreme
最高

这些卑劣的辩护者对最高法院的正义描绘了一幅如此可怕的图景。

['biːɪŋ] ! — [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
Being ! — And what shall we say of his love ?
存在 ！ — 和 什么 将 我们 说 的 他的 爱 ？

存在！——那么，我们该如何评价他的爱呢？

[neɪ] , [hɪə(r)] [wɒt] ['deɪvɪd] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪmli] , [ðæt] “ [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] ,
Nay , hear what David said of it , namely , that “ He is good to all ,
不 ， 听到 什么 大卫 说 的 它 ， 即 ， 那 “ 他 是 好的 到 全部 ，

不，听听大卫是怎么说的，那就是“他善待所有人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
and his tender mercies are over all his works .
和 他的 投标 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 .

他的慈悲怜悯临到他一切所造的。

” [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv] [truːθ] [hɪm'self] [hæθ] [sed] , “ [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
” Hear what the lip of truth himself hath said , “ God so loved the world ,
” 听到 什么 这 唇 的 真相 他自己 有 说 ， “ 上帝 所以 喜爱 这 世界 ，

“听听真理之唇亲口所说的话：‘神爱世人，”

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm][ʃʊd; ʃəd][nɒt]
that he gave his only - begotten Son , that whosoever believeth in him should not
那 他 给予 他的 仅有的 - 所生的 儿子 ， 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是
['perɪʃ] ,
perish ,
沦 ，

因为他赐下了他的独生子，叫一切信他的人不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . ”
but have everlasting life . ”
但 有 永恒 生活 . ”

但你将获得永生。”

“ [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] ; ”
“ God so loved the world ; ”
“ 上帝 所以 喜爱 这 世界 ； ”

“神爱世人；”

“ [ðæt][ɪz] , ” [seɪ] [ðeɪ] , [ðə; ði] “ [ɪ'lekt] [wɜːld] .
“ that is , ” say they , the “ elect world .
“ 那 是 ， ” 说 他们 ， 这 “ 选 世界 .

“也就是说，”他们说，“精英世界。”

” [ænd; ənd] [wɒt] [pruːf] [duː; də] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ?
” And what proof do they bring for such an interpretation ?
” 和 什么 证明 做 他们 带来 为了 这样的 一个 解释 ?

“他们拿出了什么证据来支持这种解释呢？”

[nʌn] ; [neɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [fə'gɒtn] .
None ; nay , that is a circumstance which is often forgotten .
没有任何 ; 不 , 那 是 一个 环境 哪个 是 经常 被遗忘的 .

没有；不，这种情况常常被人遗忘。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tekst][ɪt'self] , [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðæt] ['rʌgɪd]
But we need go no farther than the text itself , to confute that rugged
但 我们 需要 去 不 更远 比 这 文本 本身 , 到 驳斥 那 崎岖
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ;
interpretation ;
解释 ;

但我们只需查阅文本本身，就能驳斥这种粗浅的解释；

['əʊnli][let][ðə; ði] [grə'mætɪkl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [biː; bi] [ə'tendɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] , — “ [gɒd][səʊ]
only let the grammatical sense of the words be attended unto , — “ God so
仅有的 让 这 语法 感觉 的 这 字 是 参加 到 , — “ 上帝 所以
[lʌvd] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [wɜːld] ,
loved the elect world ,
喜爱 这 选 世界 ,

只需关注词语的语法意义即可——“神如此爱世上的选民，

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [wɜːld] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv]
that whosoever of the elect world believeth in him should not perish , but have
那 无论谁 的 这 选 世界 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .

凡蒙拣选、信他的人，不至灭亡，反得永生。

” [ðen] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lekt] [wɜːld] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ?
” Then what is become of the elect world which do not believe in him ?
” 然后 什么 是 变得 的 这 选 世界 哪个 做 不是 相信 在 他 ?

那么，那些不信他的选民又会怎样呢？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lekt] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt]
According to this scheme , there are some of the elect world which will not
根据 到 这 方案 , 那里 是 一些 的 这 选 世界 哪个 将要 不是
[bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ,
believe in him ,
相信 在 他 ,

根据这种说法，世界上有些精英人士不会相信他。

[ænd; ənd][səʊ] ['perɪʃ] .
and so perish .
和 所以 沦 .

于是，他们就此灭亡。

[siː] [wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [əb'səːdəti] !
See what consequences follow such absurdities !
看 什么 结果 跟随 这样的 荒谬之处 !

看看这种荒谬行为会带来什么后果！

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sez] , “ [bɪ'həʊld] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]
St . John says , “ Behold what manner of love the Father hath bestowed upon us
英石 . 约翰 说道 , “ 看哪 什么 方式 的 爱 这 父亲 有 授予 之上 我们

,
,
,

圣约翰说：“看哪，父赐给我们的是何等的爱！”

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][gɒd] .
that we should be called the sons of God .
那 我们 应该 是 称为 这 儿子们 的 上帝 .

我们因此被称为神的儿子。

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['reprəubeit] [meɪ] ['ɑːgjuː] ,
” But the poor reprobates may argue ,
” 但 这 贫穷的 无赖 可能 争论 ,

但那些可怜的恶棍可能会辩解说：

“ [bɪ'həʊld] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
“ Behold what manner of hate and destruction the Father hath bestowed upon
“ 看哪 什么 方式 的 恨 和 破坏 这 父亲 有 授予 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“看看父神赐予我们的是怎样的仇恨和毁灭吧！”

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [biː; bi] [kɔːld] ['reprəubeit] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
that we should thus by his decree be called reprobates , children of darkness ,
那 我们 应该 因此 经过 他的 法令 是 称为 无赖 , 孩子们 的 黑暗 ,

因此，我们按他的旨意被称为弃儿，黑暗之子。

['enəmɪz] [tuː; tə][gɒd] , ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] ['enəmɪz]
enemies to God , strangers to the commonwealth of Israel , and enemies
敌人 到 上帝 , 陌生人 到 这 联邦 的 以色列 , 和 敌人
[tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
to the cross of Christ .
到 这 叉 的 基督 .

他们是上帝的敌人，以色列国的陌生人，基督十字架的敌人。

” [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] , [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
” And what can we say , upon such principles ,
” 和 什么 能 我们 说 , 之上 这样的 原则 ,

“基于这样的原则，我们还能说什么呢？”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] ['baʊəlz] [melt] [wɪð] ['tendənəs] ?
for the pity of Him whose bowels melt with tenderness ?
为了 这 遗憾 的 他 谁 肠道 熔化 和 压痛 ?

祂的怜悯之心何在？祂的内心充满柔情。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪti] ?
Who are the objects of his pity ?
WHO 是 这 对象 的 他的 遗憾 ?

他怜悯的对象是谁？

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['həʊpləs] ,
Are not poor miserable objects , who are plunged into a hopeless ,
是 不是 贫穷的 悲惨的 对象 , WHO 是 暴跌 进入 一个 绝望 ,
['helpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [fɔːl] ,
helpless situation through the fall ,
无助 情况 通过 这 落下 ,

难道那些因堕落而陷入绝望无助境地的可怜人不是悲惨的受害者吗？

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'fendər] [θruː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [trænz'greʃ(ə)n] ?
and become offenders through the original transgression ?
和 变得 罪犯 通过 这 原来的 越轨行为 ?

并因此成为犯罪者?

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['eni] ['pɪti] [tuː; tə] [sʌtʃ]
The doctrine under consideration is so far from representing any pity to such
这 教义 在下面 考虑 是 所以 远的 从 代表 任何 遗憾 到 这样的
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ,
unavoidable objects ,
不可避免的 对象 ,

所讨论的理论远非对这些不可避免的对象表达任何怜悯之心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌreprɪ'zents] [gɒd] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒvrɪn] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
that it really represents God , of his own sovereign good - will and pleasure ,
那 它 真的 代表 上帝 , 的 他的 自己的 主权 好的 - 将要 和 乐趣 ,

它真正代表了上帝，代表了他至高无上的善意和喜悦。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
bringing them into that deplorable situation , and then leaving them to
带来 他们 进入 那 可悲的 情况 , 和 然后 离开 他们 到
['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ,
perish without remedy ,
沦 没有 补救 ,

将他们置于那种悲惨的境地，然后任由他们自生自灭，没有任何补救措施。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and taking a horrid pleasure in their everlasting destruction .
和 采取 一个 可怕的 乐趣 在 他们的 永恒 破坏 .

并从他们的永恒毁灭中获得可怕的快感。

[əʊ] [ðaʊ] ['pɪtɪf(ə)l] ['ænti] [kəm'pæʃənət] [lɔːd] [gɒd] ,
O thou pitiful anti compassionate Lord God ,
哦 你 可怜 反对 富有同情心 主 上帝 ,

哦，你这可怜又冷酷无情的上帝啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['kruːəlti] [dʌz] [ðɪs] [sæd] ['dɒktrɪn] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tendənəs]
what a picture of vindictive cruelty does this sad doctrine exhibit of thy tenderness
什么 一个 图片 的 报复心强的 残酷 做 这 伤心 教义 展览 的 你的 压痛
[ænd; ənd] ['pɪti] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] !
and pity to poor sinners !
和 遗憾 到 贫穷的 罪人 !

这种可悲的教义，与你对可怜罪人的温柔和怜悯，形成了多么残酷无情的报复啊!

[ænd; ənd] [wɒt] [pliː] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['gluːmi]
And what plea is there for the goodness of God , upon the same gloomy
和 什么 恳求 是 那里 为了 这 善良 的 上帝 , 之上 这 相同的 阴沉
['dɒktrɪn] ?
doctrine ?
教义 ?

在这种悲观的教义基础上，我们又如何能为上帝的良善辩护呢?

[ai] [kæn; kən] [siː] [nʌn] .
I can see none .
我 能 看 没有任何 .

我一个也看不到。

[naʊ] ['gʊdnəs] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['eni] [wʌn] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
Now goodness does not seem to be so much any one attribute ,
现在 善良 做 不是 似乎 到 是 所以 很多 任何 一 属性 ,

如今看来，善良似乎并非某种单一的特质。

[æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
as a blessed assemblage of them all put together .
作为 一个 蒙福 装配 的 他们 全部 放 一起 .

就像他们所有人汇聚在一起的幸福集合体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði]
It seems a collection of all the glorious and blessed qualities in the
它 似乎 一个 收藏 的 全部 这 辉煌 和 蒙福 品质 在 这
[ə'dɔːrəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] ,
adorable Deity ,
可爱的 神 ,

它似乎汇集了这位可爱神祇所有荣耀和神圣的品质。

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['kaʊntləs] [reɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
shining out in countless rays on every side ;
灼灼 出去 在 无数 射线 在 每一个 边 ;

向四面八方散发出无数光芒;

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,
an image of which is the sun which shines on the evil and good ,
一个 图像 的 哪个 是 这 太阳 哪个 闪耀 在 这 邪恶的 和 好的 ,

它的象征是照耀善恶的太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .
and the innumerable drops of rain which fall on the just and the unjust .
和 这 无数 滴 的 雨 哪个 落下 在 这 只是 和 这 不公正 .

无数雨滴落在义人和不义之人身上。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , “ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [mait] [hæv; həv]['dʒʌstli] [pɑːst]
Some have asked me , “ Do you not think that God might have justly passed
一些 有 问 我 , “ 做 你 不是 思考 那 上帝 可能 有 公正地 通过了
[juː; jʊ][baɪ] ,
you by ,
你 经过 ,

有人问我:“你不认为上帝可能公正地忽略了你吗?”

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɔː(r)] [help] [æt; ət] [ɔːl] ?
and left you without his grace or help at all ?
和 左边 你 没有 他的 优雅 或者 帮助 在 全部 ?

他竟然完全没有给予你任何恩典或帮助?

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
” I answered , No ; I think he could not have done any such thing .
” 我 回答 , 不 ; 我 思考 他 可以 不是 有 完毕 任何 这样的 事物 .

我回答说:“不,我认为他不可能做出这种事。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][ɪn][sɪn] [kən'siːvd] , [ai] [ə'laʊ] ;
That I was shapen in iniquity , and in sin conceived , I allow ;
那 我 曾是 形状 在 罪恶 , 和 在 罪 构思 , 我 允许 ;

我承认我是在罪孽里生的,在罪孽里怀的胎。

[ɪts] ['wəʊfl] [ɪ'fekts] [ai] [fiːl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
its woeful effects I feel to this day .
它是 悲惨的 效果 我 感觉 到 这 天 .

时至今日,我仍然能感受到它带来的可怕后果。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .
But then that was not my fault .
但 然后 那 曾是 不是 我的 过错 .

但那并不是我的错。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ai][ˌeɪ ˈem] ,
I could not help it ; and certain I am ,
我 可以 不是 帮助 它 ; 和 肯定 我 是 ,

我情不自禁；而且我确信，

[ðæt] [gɒd]['nevə(r)][dɪ'mɑːndz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][leɪd] [daʊn] ,
that God never demands the taking up of that which he never laid down ,
那 上帝 绝不 需求 这 采取 向上 的 那 哪个 他 绝不 铺设 向下 ,

上帝从不要求人拿走他从未放下的东西。

[ɔː(r)] ['riːpɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [səʊn] .
or reaping where he has not sown .
或者 收割 在哪里 他 有 不是 播种 .

或者说，他是在自己没有播种的地方收获果实。

[ðæt] [ai][hæv; həv] , [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [rɪ'dʒektɪd] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɔːl] ,
That I have , times without number , rejected that grace which brings salvation to all ,
那 我 有 , 时代 没有 数字 , 拒绝 那 优雅 哪个 带来 救恩 到 全部 ,

我曾无数次拒绝那能拯救所有人的恩典。

[ænd; ənd][ə'bjuːzd][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ai][duː; də] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ək'nɒlɪdʒ] ;
and abused it again and again , I do with shame and confusion acknowledge ;
和 受虐 它 再次 和 再次 , 我 做 和 耻辱 和 困惑 承认 ;

我羞愧又困惑地承认，我曾一次又一次地滥用它；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'bjuːzd] ['tælənts] , [ænd; ənd] ,
and that he might have taken away the abused talents , and ,
和 那 他 可能 有 已采取 离开 这 受虐 天赋 , 和 ,

他或许已经夺走了那些被滥用的才能，而且，

[frɒm; frəm][maɪ][səʊ] ['friːkwəntli] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] ,
from my so frequently turning a deaf ear to his loving voice ,
从 我的 所以 频繁地 转弯 一个 聋 耳朵 到 他的 爱 嗓音 ,

我常常对他的爱语充耳不闻，

[hæv; həv] [swɔːn] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rest] , [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ai] ['fiːlɪŋli] [kən'fes] .
have sworn I should not enter into his rest , is a truth which I feelingly confess .
有 宣誓 我 应该 不是 进入 进入 他的 休息 , 是 一个 真相 哪个 我 有感情地 承认 .

我曾发誓绝不闯入他的安息之地，这是我由衷承认的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [liːv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'prævəti] ,
But that he could or would leave me a slave to everlasting misery on account of my original depravity ,
但 那 他 可以 或者 会 离开 我 一个 奴隶 到 永恒 苦难 在 帐户 的 我的 原来的 堕落 ,

但他却可能或愿意因为我生来堕落而让我永远沦为痛苦的奴隶。

[ai] ['ʌtəli] [dɪ'naɪ] .
I utterly deny .
我 完全地 否定 .

我完全否认。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɜːsɪləs] ['dɒktrɪn] ?
Where shall we find the mercy of God , according to this merciless doctrine ?
在哪里 将 我们 寻找 这 怜悯 的 上帝 , 根据 到 这 无情 教义 ?

根据这种冷酷无情的教义，我们该如何寻求神的怜悯呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] “ ['mɜːsi] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][hɪz; ɪz]
It is said that “ mercy is his darling attribute , and that judgment is his
它 是 说 那 “ 怜悯 是 他的 亲爱的 属性 , 和 那 判断 是 他的
[streɪndʒ] [wɜːk] .
strange work .
奇怪的 工作 .

据说，“仁慈是他最喜欢的属性，而审判是他奇怪的工作。”

” [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'vɜːs] [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd] [seɪ]
” But according to this scheme , we must reverse this sentence , and say
” 但 根据 到 这 方案 , 我们 必须 撤销 这 句子 , 和 说
[ðæt] “ ['dʒʌdʒmənt] ,
that “ judgment ,
那 “ 判断 ,

“但根据这个方案，我们必须颠倒这句话，并说‘判决’，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɜːsi] [ɪz]
or rather everlasting destruction , is his darling attribute ; and that mercy is
或者 相当 永恒 破坏 , 是 他的 亲爱的 属性 ; 和 那 怜悯 是
[hɪz; ɪz][streɪndʒ] [wɜːk] .
his strange work .
他的 奇怪的 工作 .

或者更确切地说，永恒的毁灭是他最钟爱的属性；而怜悯则是他奇特的作为。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] “ [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
” It is said , that “ his tender mercies are over all his works .
” 它 是 说 , 那 “ 他的 投标 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 .

据说，“他的慈悲怜悯临到他一切所造的。”

” [ðɪs] [mʌst; məst] [miːn] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [sin] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɒt]
” This must mean over such as have sinned ; for such as have not
” 这 必须 意思是 超过 这样的 作为 有 罪过 ; 为了 这样的 作为 有 不是
[sin] ,
sinned ,
罪过 ,

“这必定是指对那些犯了罪的人；对于那些没有犯过罪的人，

[duː; də][nɒt][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
do not stand in need of mercy .
做 不是 站立 在 需要 的 怜悯 .

不要乞求怜悯。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nærəʊ] ['lɪmɪtɪd] ['dɒktrɪn] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪk'stend][tuː; tə][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt]
But this narrow limited doctrine does not make his mercy extend to a tenth part
但 这 狭窄的 有限的 教义 做 不是 制作 他的 怜悯 延长 到 一个 第十 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
of his works .
的 他的 作品 .

但这种狭隘的教义并不能使他的仁慈惠及他十分之一的作为。

[ɪf] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['faɪəri]
If I see a multitude of poor wretches hanging over a dreadful fiery
如果 我 看 一个 民众 的 贫穷的 可怜虫 绞刑 超过 一个 可怕 火热
['fɜːnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

如果我看到许多可怜的人悬挂在可怕的烈火炉上，

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'stend][maɪ] [help] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][tuː; tə][wʌn] ,
and can extend my help to them all as easily as to one ,
和 能 延长 我的 帮助 到 他们 全部 作为 容易地 作为 到 一 ,

我可以像帮助一个人一样轻松地帮助他们所有人，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] , [ðɪs] [spiːks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɜːsi] ;
but will not , this speaks but little for my mercy ;
但 将要 不是 , 这 说话 但 小的 为了 我的 怜悯 ;

但他不会，这丝毫不能说明我的仁慈；

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] .
and as little does this doctrine speak for the unbounded mercy of God .
和 作为 小的 做 这 教义 说话 为了 这 无界 怜悯 的 上帝 .

[θriː]
3
3

这种教义丝毫没有体现上帝无限的慈悲。3

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒntrə'dikt] ['kɒmən] [sens] . — [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]
It contradicts common sense . — There is something of a light in the breast of
它 矛盾 常见的 感觉 . — 那里 是 某物 的 一个 光 在 这 胸部 的

['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

这违背常理——每个人心中都有一丝光芒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] “ [ðə; ði]
which the Author of our being has planted , and which we call “ the
哪个 这 作者 的 我们的 存在 有 已种植 , 和 哪个 我们 称呼 “ 这

[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

这是我们存在的创造者所赋予的，我们称之为“理解力”。

” [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪstənt]
” By this we are enabled to see things in common life which are consistent
” 经过 这 我们 是 已启用 到 看 事物 在 常见的 生活 哪个 是 持续的

[ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] ;
or inconsistent ;
或者 不一致 ;

“通过这种方式，我们能够看到日常生活中哪些事物是一致的，哪些事物是不一致的；

[səʊ]['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [səʊ] ['ʃɒkɪŋli]
so even in religious matters there may be asserted some things so shockingly
所以 甚至 在 宗教 事情 那里 可能 是 断言 一些 事物 所以 令人震惊地

[ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz] [meɪ] [ə'frʌnt] ['iːv(ə)n] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['kɒmən] [sens] ,
inconsistent as may affront even what we call common sense ,
不一致 作为 可能 冒犯 甚至 什么 我们 称呼 常见的 感觉 ,

因此，即使在宗教事务中，也可能存在一些令人震惊的矛盾说法，甚至违背我们所谓的常识。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meni] .
and perhaps may be a stumbling - block in the way of many .
和 也许 可能 是 一个 踉跄 - 堵塞 在 这 方式 的 许多 .

这或许会成为许多人前进道路上的绊脚石。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [gɪv] [aʊt] [lɔːz] [ɔː(r)][ækts][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə]
Should the legislative power of England give out laws or acts of parliament to
应该 这 立法 力量 的 英格兰 给 出去 法律 或者 行为 的 议会 到

[biː; bi] [əu'bei] ,
be obeyed ,
是 服从 ,

如果英国立法机关颁布法律或议会法案，而这些法律或法案必须得到遵守，

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [dɪ'naʊnst] [tuː; tə]
and rewards promised to the obedient , and punishments denounced to
和 奖励 承诺 到 这 听话 , 和 惩罚 谴责 到

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the disobedient ; but at the same time ,
这 忤 ; 但 在 这 相同的 时间 ,

对服从者许诺奖赏，对不服从者谴责惩罚；但与此同时，

[baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] , [ʃʊd; ʃəd][səʊ]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
by some secret springs of management , should so order it ,
经过 一些 秘密 弹簧 的 管理 , 应该 所以 命令 它 ,

出于某些秘密的管理手段，应该这样下令。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ɪn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,
that a certain number should be constrained to obey , in some particular time ,
那 一个 肯定 数字 应该 是 受限 到 服从 , 在 一些 特别的 时间 ,

在特定时间内，一定数量的人员必须遵守该规定。

[kɔːld] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndə(r)][æn; ən]
called a day of power ; and the remaining part should be under an
称为 一个 天 的 力量 ; 和 这 其余的 部分 应该 是 在下面 一个

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌdisə'bei] ,
unavoidable necessity of disobeying ,
不可避免的 必要性 的 违抗命令 ,

被称为权力之日；其余部分则应迫于无奈而违抗命令。

['aɪðə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
either by being constrained to disobedience ,
任何一个 经过 存在 受限 到 不服从 ,

要么被迫违抗命令，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] ,
or for want of that ability to obey which the government could only give ,
或者 为了 想 的 那 能力 到 服从 哪个 这 政府 可以 仅有的 给 ,

或者说，是因为缺乏那种政府只能赋予的服从能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] : [naʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʃɒk] [ɔːl] ['kɒmən] [sens] ,
but it was denied them : now must it not shock all common sense ,
但 它 曾是 否认 他们 : 现在 必须 它 不是 震惊 全部 常见的 感觉 ,

但他们的愿望被剥夺了：现在这难道不应该震惊所有常识吗？

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
and all degrees of truth and justice ,
和 全部 学位 的 真相 和 正义 ,

以及所有程度的真相和正义，

[tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪmpətənt] [retʃ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt]
to find these poor impotent wretches brought to the stake to be burnt
到 寻找 这些 贫穷的 阳痿 可怜虫 带来 到 这 赌注 到 是 烧焦的

[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

看到这些可怜的、无能的家伙被绑在火刑柱上活活烧死，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ?
because they could not do impossibilities ?
因为 他们 可以 不是 做 不可能的事 ?

因为他们做不到不可能的事？

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [siː] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['pærəlel] ,
And does not every one see the case is parallel ,
和 做 不是 每一个 一 看 这 案件 是 平行线 ,

难道不是每个人都能看出这两个案例是相似的吗？

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ʃælt] [pɑːs] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
when the great Judge shalt pass the sentence of condemnation at the last day ,
什么时候 这 伟大的 法官 应 经过 这 句子 的 谴责 在 这 最后的 天 ,

当伟大的审判者在末日宣判死刑时,

" [gəʊ] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] ? " — " [waɪ] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Go , ye cursed , into everlasting fire ? " — " Why , what for ?
" 去 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒 火 ? " — " 为什么 , 什么 为了 ?

"你们这些被诅咒的人,要下到永火里去吗?"——"为什么?为了什么?"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ?
Because I have decreed it shall be so ?
因为 我 有 颁布 它 将 是 所以 ?

因为我已下令如此?

" [nəʊ] : " [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [miːt] ; [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] ,
" No : " I was hungry , but ye gave me no meat ; I was thirsty ,
" 不 : " 我 曾是 饥饿的 , 但 是的 给予 我 不 肉 ; 我 曾是 渴 ,

"不:我饿了,你们却不给我吃的;我渴了,

[bʌt; bət][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [drɪŋk] .
but ye gave me no drink .
但 是的 给予 我 不 喝 .

但你们没有给我水喝。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'kriː] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
" We do not find them objecting any such decree being made against them ;
" 我们 做 不是 寻找 他们 反对 任何 这样的 法令 存在 制成 反对 他们 ;

"我们没有发现他们反对对他们作出这样的判决;

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [pliː] ?
if there had , how could they have been furnished with a better plea ?
如果 那里 有 , 如何 可以 他们 有 到过 提供 和 一个 更好的 恳求 ?

如果真有这样的情况,他们又怎么可能提出更好的辩护理由呢?

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [sed] , " [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'vɜːs] [ðaɪ] [dɪ'kriː] ,
They might have said , " Lord , thou knowest we could not reverse thy decree ,
他们 可能 有 说 , " 主 , 你 最了解 我们 可以 不是 撤销 你的 法令 ,

他们或许会说:"主啊,你知道我们无法推翻你的旨意,

[nɔː(r)][ə'vɔɪd]['aʊə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] .
nor avoid our impending doom .
也不 避免 我们的 即将到来的 厄运 .

也无法避免即将到来的厄运。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [ɔː'deɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][duː; də][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
Didst thou not ordain that we should just do as we have done ,
迪斯特 你 不是 授职 那 我们 应该 只是 做 作为 我们 有 完毕 ,

难道你没有吩咐我们照样做我们一直在做的事吗?

['siːɪŋ] [ðaʊ] [hæst][fɔː(r)] - [ɔː'deɪnd] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [taɪm] ?
seeing thou hast fore - ordained from eternity whatsoever should come to pass in time ?
看到 你 哈斯特 前 - 受戒 从 永恒 任何 应该 来 到 经过 在 时间 ?

因为你从亘古就预定了未来将要发生的一切?

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [fʊl'fɪld] [ðaɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] .
So that we have just fulfilled thy counsel , and done all thy pleasure .
所以 那 我们 有 只是 已完成 你的 法律顾问 , 和 完毕 全部 你的 乐趣 .

这样，我们就遵行了你的旨意，做了你所喜悦的一切事。

” [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɪti] [pleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [maʊθ] [wɪð] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
” Here it seems pretty plain that such a scheme must fill the prisoner's mouth with undeniable arguments ,
” 这里 它 似乎 漂亮的 清楚的 那 这样的 一个 方案 必须 充满 这 囚犯的 嘴 和 无可否认 论点 ,

“很明显，这样的计划必须让囚犯满口都是无可辩驳的论点。”

[waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɒpt] .
while the judge has his mouth stopped .
尽管 这 法官 有 他的 嘴 停止 .

法官的嘴被捂住了。

[haʊ] ['hɒrɪd] [ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [ə'pɪəd] , [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] !
How horrid the bare thought appeared , in so much as it shocks me to make the supposition !
如何 可怕的 这 裸 想法 出现 , 在 所以 很多 作为 它 冲击 我 到 制作 这 假设 !

仅仅是想到这一点就让我感到多么可怕，以至于我做出这样的假设都让我感到震惊！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðɪs] [ʌn'kuːθ] ['sɪstəm] [ɪn'evɪtəbli] [həʊldz] [fɔːθ] ;
And yet it is no more than what this uncouth system inevitably holds forth ;
和 然而 它 是 不 更多的 比 什么 这 粗野 系统 不可避免地 持有 前进 ;

然而，这不过是这个粗陋的制度必然要展现出来的一样东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['kɒnsɪkwəns] .
it is the plain undeniable consequence .
它 是 这 清楚的 无可否认 结果 .

这是显而易见、无可辩驳的后果。

[let] [ðem; ðəm] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðæt] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] , [let] [ðem; ðəm] [rɪ'naʊns] [səʊ] [ʌn'skrɪptʃərəl] ,
Let them shift it off that can ; and if they cannot , let them renounce so unscriptural ,
让 他们 转移 它 离开 那 能 ; 和 如果 他们 不能 , 让 他们 放弃 所以 不符合圣经的 ,

让他们把这件事从那个罐子上移开；如果他们做不到，就让他们放弃这种不符合圣经教义的做法。

[səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ] [skiːm] , [wɪtʃ] ['fɑːðəz] [sʌtʃ] [brɔːd] ['blæsfəmi] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] ,
so absurd a scheme , which fathers such broad blasphemies upon the Father of mercies ,
所以 荒诞 一个 方案 , 哪个 父亲们 这样的 广阔 亵渎神明 之上 这 父亲 的 怜悯 ,

如此荒谬的计划，竟对慈悲之父犯下如此严重的亵渎之罪！

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [truːθ] .
and the God of truth .
和 这 上帝 的 真相 .

以及真理之神。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [laɪ'senʃəsnəs] . [fɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]
It has a tendency to licentiousness . 4 — It is well known that the
它 有 一个 趋势 到 放荡 . 4 — 它 是 出色地 已知 那 这
['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
human heart is deceitful above all things ,
人类 心 是 欺骗性的 多于 全部 事物 ,

它有放荡的倾向。4——众所周知，人心比万物都诡诈，

[ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] ['evri] [vaɪs] ,
and desperately wicked ; that it is prone to every vice ,
和 绝望地 邪恶 ; 那 它 是 易于 到 每一个 副 ,

而且极其邪恶；它容易染上各种恶习。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self][ɪn] ['kaʊntənəns] .
and is glad to catch at anything to keep itself in countenance .
和 是 高兴的 到 抓住 在 任何事物 到 保持 本身 在 面容 .

它乐于抓住任何机会来维持自己的面子。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɔːlən] ['kriːtʃə(r)]
But can anything be better calculated to cause a poor fallen creature
但 能 任何事物 是 更好的 计算 到 原因 一个 贫穷的 倒下 生物
[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌst] ,
to sing to his lusts ,
到 唱歌 到 他的 欲望 ,

但是，还有什么比这更能让一个堕落的可怜虫放声歌唱，满足自己的欲望呢？

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [səʊl] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ]
and sound a requiem to his sensual soul , than a doctrine which
和 声音 一个 安魂曲 到 他的 感性的 灵魂 , 比 一个 教义 哪个
[ɪnf'ɔːmz] [hɪm] ,
informs him ,
通知 他 ,

与其说是教化他的教义，不如说是为他感官的灵魂谱写的安魂曲。

[ðæt] “ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] ,
that “ all things are ordained from eternity , ” and he must sit still ,
那 “ 全部 事物 是 受戒 从 永恒 , ” 和 他 必须 坐 仍然 ,

“万物皆由永恒注定”，他必须静坐不动。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [biː; bi] [kɔːld]
and , if he is a chosen vessel , he will some time or another be called
和 , 如果 他 是 一个 选定 血管 , 他 将要 一些 时间 或者 其他 是 称为
[ə'pɒn] ;
upon ;
之上 ;

如果他被选中，那么他迟早会被召唤；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] [ɔː(r)] [siːkɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and , if otherwise , all his striving or seeking will avail nothing at all .
和 , 如果 否则 , 全部 他的 努力 或者 寻求 将要 可用 没有什么 在 全部 .

否则，他的一切努力和追求都将毫无意义。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [prəu'pensiti] [tuː; tə] ['eni] ['senʃuəl] ['æpitait] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [friː] - ['θɪŋkə(r)]
Besides , if he feels propensities to any sensual appetites , like a true free - thinker
除了 , 如果 他 感觉 倾向 到 任何 感性的 食欲 , 喜欢 一个 真的 自由的 - 思想家
,
,
,

此外，如果他像一个真正的自由思想者那样，感受到任何感官欲望的倾向，

[hiː; hi] [meɪ] [seɪ] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['pæʃ(ə)nz] [ɔː(r)] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ]
he may say , “ What are these passions or appetites for , but that I may
他 可能 说 , “ 什么 是 这些 激情 或者 食欲 为了 , 但 那 我 可能
['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] ?
gratify them ?
满足 他们 ?

他可能会说：“这些激情或欲望有什么用呢？不就是为了让我满足它们吗？”

[ɔː(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ'self] , ['siːɪŋ] [ai] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] [wɒt] [gɒd]
Or , why should I endeavour to deny myself , seeing I cannot alter what God
或者 , 为什么 应该 我 努力 到 否定 我 , 看到 我 不能 改变 什么 上帝
[hæz; həz] [dɪ'kriːd] ?
has decreed ?
有 颁布 ?

或者，既然我无法改变上帝的旨意，我为什么要违背自己的意愿呢?

[ai] [meɪ] [iːt] , [drɪŋk] , [dɑːns] , [sɪŋ] , [sweə(r)] , [lɪv; laɪv][ɪn] [ʌn'klinnəs] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ]
I may eat , drink , dance , sing , swear , live in uncleanness , just as my
我 可能 吃 , 喝 , 舞蹈 , 唱歌 , 发誓 , 居住 在 不洁 , 只是 作为 我的
[,inkli'neiʃən] [liːd] [ˌem 'iː] .
inclinations lead me .
倾向 带领 我 .

我可以吃喝玩乐，唱歌跳舞，说脏话，过着不洁的生活，随心所欲。

[tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɪz][ɪn] [veɪn] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] , [ʌn'ɔːltərəbli] [fɪkst] ,
To stem the torrent is in vain , seeing it is fixed , unalterably fixed ,
到 干 这 激流 是 在 徒劳 , 看到 它 是 固定的 , 不可更改地 固定的 ,

试图阻止洪流是徒劳的，因为它已成定局，无法改变。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [seɪm] .
nor is it in my power to reverse the same .
也不 是 它 在 我的 力量 到 撤销 这 相同的 .

我也无力改变这一结果。

” [nɔː(r)][duː; də][ðeə(r)] [wɒnt] ['ɪnstənsɪz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][daɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]
” Nor do there want instances in history of such as have died under the
” 也不 做 那里 想 实例 在 历史 的 这样的 作为 有 死亡 在下面 这
['grəʊsɪst] [dɪ'lʊʒən] ,
grossest delusions ,
最恶心的 妄想 ,

“历史上也没有任何例子表明有人死于最严重的妄想之中。”

[ə'fɜːmɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
affirming , if they were deceived , it was God who had deceived them .
肯定 , 如果 他们 是 受骗 , 它 曾是 上帝 WHO 有 受骗 他们 .

他们肯定地说，如果他们受到了欺骗，那也是上帝欺骗了他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːlz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [kraɪst] , [ɔːl] [ðə; ði] [,egzɔː'teiʃən]
All the calls to repentance , all the invitations to Christ , all the exhortations
全部 这 呼叫 到 悔改 , 全部 这 邀请函 到 基督 , 全部 这 劝勉
[tuː; tə] ['həʊlinəs] ,
to holiness ,
到 圣洁 ,

所有悔改的呼召，所有归向基督的邀请，所有追求圣洁的劝勉，

[self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['pleɪnli] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [ɪn]
self - denial , and mortification , plainly imply a capacity to prevent them in
自己 - 拒绝 , 和 屈辱 , 显然 意味着 一个 容量 到 防止 他们 在
[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'drest] ,
the parties addressed ,
这 各方 已解决 ,

自我克制和苦修显然意味着当事人有能力阻止这些行为的发生。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪz] [əb'sɜːd] ; [bʌt; bət] ['æbsəluːt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [sə'pəuz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
or their labour is absurd ; but absolute predestination supposes no such thing ,
或者 他们的 劳动 是 荒诞 ; 但 绝对 预定论 假设 不 这样的 事物 ,

或者说他们的劳动是荒谬的；但绝对预定论并不认为存在这种事。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [rʌn] ,
any more than if the stones in the street were exhorted to arise and run ,
任何 更多的 比 如果 这 石头 在 这 街道 是 劝勉 到 出现 和 跑步 ,

就好比命令街上的石头起来奔跑一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对加尔文主义十角发出的郑重(A Solemn Caution Against the Ten Horns of)

第2/2页

[ɔː(r)][ðə; ði][saɪn] - [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] .
or the sign - posts were exhorted to take up arms and defend the city .
或者 这 符号 - 帖子 是 劝勉 到 拿 向上 武器 和 保卫 这 城市 .

或者，路标上写着：拿起武器，保卫城市。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['seɪtn] [ɪz] [ə'pɒljən] ,
It makes the God of all grace and goodness worse than the devil . — One of the names given to satan is Apollyon ,
它 制作 这 上帝 的 全部 优雅 和 善良 更糟 比 这 魔鬼 . — 一 的 这 姓名 给定 到 撒但 是 阿波罗 ,

这使得满有恩典和良善的上帝比魔鬼更糟糕。——撒旦的别名之一是亚玻伦。

[ðæt] [ɪz] , “ [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ; ” [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,
that is , “ a destroyer ; ” but then he is not destroying his own work ,
那 是 , “ 一个 驱逐舰 ; ” 但 然后 他 是 不是 摧毁 他的 自己的 工作 ,

也就是说，他是一个“破坏者”；但他破坏的并非自己的作品。

[hiː; hi][ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] , [huːz] ['deərɪŋ] ['enəmi] [hiː; hi][ɪz] ,
he is seeking to destroy the works of God , whose daring enemy he is ,
他 是 寻求 到 破坏 这 作品 的 上帝 , 谁 大胆 敌人 他 是 ,

他企图摧毁上帝的杰作，他是上帝的公敌。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ækts] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [hɪm'self] .
and thereby acts consistently with himself .
和 从而 行为 始终 和 他自己 .

因此，他的行为与他自身的行为是一致的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gluːmi] [skiːm] [ˌreprɪ'zents] [gɒd] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [nɒt] ['beəli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
But this gloomy scheme represents God bringing innumerable beings into existence , not barely to destroy them ,
但 这 阴沉 方案 代表 上帝 带来 无数 生物 进入 存在 , 不是 仅仅 到 破坏 他们 ,

但这种阴郁的设想代表的是上帝创造无数生命，而不是仅仅为了毁灭它们。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['tɔːment] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
but to torment them for ever .
但 到 折磨 他们 为了 曾经 .

但要让他们永远受折磨。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['greɪtə(r)] ['blæsfəmi] ?
Can anything be greater blasphemy ?
能 任何事物 是 更大的 亵渎神明 ?

还有什么比这更亵渎神明的吗？

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
But be it what it will ,
但 是 它 什么 它 将要 ,

但不管怎样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːˈdeɪnd] [frɒm; frəm] [ɪˈtɜːnəti] ,
it is the natural consequence of all things being ordained from eternity ,
它 是 这 自然的 结果 的 全部 事物 存在 受戒 从 永恒 ，

这是万物自亘古以来就被预定的自然结果。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [taɪm] .
which are to come to pass in time .
哪个 是 到 来 到 经过 在 时间 .

这些事情终将实现。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈdɪzməl][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ɡɒd] !
What a dismal picture of the blessed God !
什么 一个 惨淡 图片 的 这 蒙福 上帝 ！

这真是对慈悲上帝的莫大讽刺！

[wen] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊpɪʃ] [ˈmæsəkə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ʃɒkt] ,
When I have read of some of the Popish massacres , I have been much shocked ,
什么时候 我 有 读 的 一些 的 这 天主教 大屠杀 ， 我 有 到过 很多 震惊 ，

当我读到一些天主教大屠杀的报道时，我感到非常震惊。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈveri] [blʌd] [hæz; həz] [rʌn] [tʃɪl] ; [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] ,
and my very blood has run chill ; much more so ,
和 我的 非常 血 有 跑步 寒意 ； 很多 更多的 所以 ，

我感到血液都凝固了，而且这种感觉更加强烈。

[wen] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈɒfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] ,
when I have read of some religious rites of the heathens ; such as their offering the captives ,
什么时候 我 有 读 的 一些 宗教 仪式 的 这 异教徒 ； 这样的 作为 他们的 提供 这 俘虏 ，

当我读到一些异教徒的宗教仪式，例如他们献祭俘虏时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ɪn][wɔː(r)] , [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðeə(r)][ˈdev(ə)l] - [ɡɒdz] , [neɪ] ,
who were taken in war , sacrifices to their devil - gods , nay ,
WHO 是 已采取 在 战争 ， 牺牲 到 他们的 魔鬼 - 神 ， 不 ，

那些在战争中被俘虏的人，被当作祭品献给他们的魔鬼神灵，不，

[ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈɒfəd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ;
even their own children that have been offered up in the flames ;
甚至 他们的 自己的 孩子们 那 有 到过 提供 向上 在 这 火焰 ；

甚至连他们自己的孩子也被投入火海；

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪz] [æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [bəʊθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .
I have found it raise an unspeakable indignation against both them and their religion .
我 有 成立 它 增加 一个 无法形容 愤慨 反对 两个都 他们 和 他们的 宗教 .

我发现这让我对他们和他们的宗教都产生了难以言喻的愤慨。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪˈdɪə][mʌst; məst][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][hæv; həv][ɒv; əv] [ðæt] [ɡɒd] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈræʃ(ə)nəl] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][hɪz; ɪz] [dɪˈkriː] [hɪə(r)] ,
And what idea must a person have of that God who has made on purpose millions of rationals to fulfil his decree here ,
和 什么 主意 必须 一个 人 有 的 那 上帝 WHO 有 制成 在 目的 百万 的 理性 到 实现 他的 法令 这里 ，

一个人要对那位特意创造了数百万理性生物来实现其旨意的上帝抱有怎样的理解呢？

['senʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːmentid]
censuring and frowning for ever over them , while they are tormented
谴责 和 皱眉 为了 曾经 超过 他们 , 尽管 他们 是 饱受折磨
[wɪð] ['endləs] [fleɪmz] ,
with endless flames ,
和 无尽的 火焰 ,

永远对他们进行谴责和皱眉，而他们则在无尽的烈焰中遭受折磨。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ?
for just doing what he has ordained them to do ?
为了 只是 正在做 什么 他 有 受戒 他们 到 做 ?

仅仅因为他们做了他命令他们去做的事?

[lɔːd] , [haʊ] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] [blæs'fiːm] [baɪ] ['dɒktrɪnz] [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , ['pɪti] ,
Lord , how is thy name blasphemed by doctrines so contrary to thy goodness , pity ,
主 , 如何 是 你的 姓名 亵渎神明 经过 教义 所以 相反 到 你的 善良 , 遗憾 ,
[ænd; ənd] [lʌv] ?
and love ?
和 爱 ?

主啊，你的名怎能被如此违背你的良善、怜悯和慈爱的教义所亵渎呢?

[eks] . ['lɑːstli] .
X . Lastly .
X . 最后 .

X. 最后。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [dɪ'kriː] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['dɒktrɪn] ,
If the unconditional decree be a true doctrine ,
如果 这 无条件的 法令 是 一个 真的 教义 ,

如果无条件法令是一项真正的教义，

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . — ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz]
then there is no such thing as sin in the world . — Everything is just going on as
然后 那里 是 不 这样的 事物 作为 罪 在 这 世界 . — 一切 是 只是 去 在 作为
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;
he would have it to be ;
他 会 有 它 到 是 ;

那么，世界上就没有罪恶了。——一切都按照他希望的方式进行着；

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] .
all are acting in the department of life which is appointed .
全部 是 表演 在 这 部门 的 生活 哪个 是 任命 .

他们都是在被任命的生命部门中履行职责。

['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][ɒn] , [jiː; ji]['dʒɒli] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] [sɒŋ] - ['sɪŋəz] ; [prə'siːd] ,
Therefore go on , ye jolly drunkards , and jovial song - singers ; proceed ,
所以 去 在 , 是的 快乐的 醉汉 , 和 欢乐的 歌曲 - 歌手 ; 继续 ,

所以，继续前进吧，你们这些快乐的醉汉和欢快的歌唱者；继续前进吧！

[jiː; ji] ['njuːmərəs] [traɪbz] [ɒv; əv] [prə'feɪn] ['sweərə] [ænd; ənd] ['sæbəθ] - ['brekər] ; [kɜːs] [ɒn] , [jiː; ji]
ye numerous tribes of profane swearers and sabbath - breakers ; curse on , ye
是的 很多的 部落 的 亵渎 咒骂者 和 安息日 - 断路器 ; 诅咒 在 , 是的
['hɒrɪd] [blæs'fiːmə(r)] [ænd; ənd] [swɔːrmz] [ɒv; əv]['laɪəz] ;
horrid blasphemers and swarms of liars ;
可怕的 亵渎者 和 蜂群 的 说谎者 ;

你们这些亵渎神明、亵渎安息日的各族人民，诅咒你们这些可恶的亵渎者和成群的说谎者吧！

[ji:; ji] ['mɜːdəəz] , ['plʌndərə] , [ˌʌn'kliːn] ['prɔfligət, -geit] , — [ji:; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
ye murderers , plunderers , unclean profligates , — ye are all doing the will of
是的 杀人犯 , 掠夺者 , 不洁 挥霍者 , — 是的 是 全部 正在做 这 将要 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

你们这些杀人犯、掠夺者、污秽的浪荡子——你们都是在执行上帝的旨意。

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
answering the great ends for which you were made .
回答 这 伟大的 结束 为了 哪个 你 是 制成 .

完成你被创造出来所要完成的伟大使命。

[wɒt] [ə'veɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [meɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hel] ,
What avails all the noise the preacher makes about the wicked being turned into hell ,
什么 可用性 全部 这 噪音 这 牧师 制作 关于 这 邪恶 存在 转向 进入 地狱 ,

传教士大肆宣扬恶人会下地狱，这又有什么用呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [fə'get] [gɒd] ?
and all the nations which forget God ?
和 全部 这 国家 哪个 忘记 上帝 ?

所有忘记上帝的国家呢?

[let] [hɪm][kraɪ][aʊt] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [blæk] , “ [tɜːn] [jiː; ji] , [tɜːn] [jiː; ji] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l]
Let him cry out , till his face is black , “ Turn ye , turn ye , from your evil
让 他 哭 出去 , 直到 他的 脸 是 黑色的 , “ 转动 是的 , 转动 是的 , 从 你的 邪恶的
[weɪz] .
ways .
方式 .

让他大声呼喊，直到他的脸变黑，“你们回头吧，你们回头吧，离开你们的恶道。”

” [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ; [ɪf] [nɒt] ,
” If ye be ordained to turn , ye shall turn ; if not ,
” 如果 是的 是 受戒 到 转动 , 是的 将 转动 ; 如果 不是 ,

“如果你们被赋予悔改的使命，你们就应当悔改；如果不是，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ziːl] [wɪl] [ə'veɪl][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] .
all his zeal will avail no more than a tinkling cymbal .
全部 他的 热情 将要 可用 不 更多的 比 一个 叮叮当当 钹 .

他所有的热情都不过是徒劳无功，就像叮当作响的钹一样。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [preŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['spiːkɪŋ]
Therefore , he that is praying , and he that is preaching ; he that is speaking
所以 , 他 那 是 祈祷 , 和 他 那 是 布道 ; 他 那 是 请讲
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

所以，祷告的、传道的、讲真话的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['stiːlɪŋ]
and he that is lying ; he that is labouring honestly , and he that is stealing
和 他 那 是 说谎 ; 他 那 是 劳动 诚实地 , 和 他 那 是 偷窃
;
;
;

还有说谎的人；诚实劳动的人；以及偷窃的人；

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪm'pjʊə(r)] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] - ['riːtʃɪŋ] ,
he that is chaste , and he that is impure ; he that is over - reaching ,
他 那 是 贞洁 , 和 他 那 是 不纯 ; 他 那 是 超过 - 到达 ,

贞洁的人，不洁的人；贪婪的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [diːlz] ['ɒnɪstli] ; [hiː; hi] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
and he that deals honestly ; he that sings the songs of Zion ,
和 他 那 交易 诚实地 ; 他 那 唱歌 这 歌曲 的 锡安 ,

行事诚实的人；歌唱锡安之歌的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ,
and he that sings the songs of satan ; in a word , he that is converted ,
和 他 那 唱歌 这 歌曲 的 撒但 ; 在 一个 单词 , 他 那 是 转换 ,

还有那些唱撒旦之歌的人；总之，就是那些皈依基督教的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ʌnkən'vɜːtɪd] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ;
and he that is unconverted ; he that is a believer , and he that is an unbeliever ;
和 他 那 是 未转换 ; 他 那 是 一个 信徒 , 和 他 那 是 一个 不信者 ;

以及未皈依者；信者，不信者；

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən]['æsɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm] ;
are all doing the will of God , which none can acid to , and none can take from ;
是 全部 正在做 这 将要 的 上帝 , 哪个 没有任何 能 酸 到 , 和 没有任何 能 拿 从 ;

他们都是在遵行上帝的旨意，没有人能违背上帝的旨意，也没有人能从中夺走什么；

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] ,
but all things are just in the state and condition which God has appointed ,
但 全部 事物 是 只是 在 这 状态 和 状况 哪个 上帝 有 任命 ,

但万事都按着神所定的状态和状况运作，这是公正的。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['duːɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ,
and all are just doing what his will is ,
和 全部 是 只是 正在做 什么 他的 将要 是 ,

所有人都只是在执行他的旨意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and then there is no such thing as sin in the world .
和 然后 那里 是 不 这样的 事物 作为 罪 在 这 世界 .

那么，世界上就没有罪恶这种东西了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [smɔːl] [ə'feə(r)] , ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əb'dʒekʃnz] ,
I should now have finished this small affair , only two or three objections ,
我 应该 现在 有 完成的 这 小的 事务 , 仅有的 二 或者 三 反对意见 ,

我本该已经处理完这件小事了，只剩下两三个异议了。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'dempʃn] ,
which have sometimes been made against Universal Redemption ,
哪个 有 有时 到过 制成 反对 普遍的 赎回 ,

有时有人会反对普遍救赎，

[meɪ] ['dʒʌstli][ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [greɪt] [prə'praɪəti][biː; bi] [ri'tɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-] .
may justly and with very great propriety be retorted upon the objectors .
可能 公正地 和 和 非常 伟大的 礼 是 反驳 之上 这 反对者 .

可以理直气壮地、非常恰当地反驳反对者。

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

“ [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] ,
“ To assert that Christ died for every man , or , what is the very same thing ,
“ 到 断言 那 基督 死亡 为了 每一个 男人 ， 或者 ， 什么 是 这 非常 相同的 事物 ，

“断言基督为每个人而死，或者，说的其实是同一件事，

[ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪz] [mɪə(r)] ['hiːðənɪzəm] .
that all men may be saved if they will , is mere heathenism .
那 全部 男人 可能 是 已保存 如果 他们 将要 ， 是 仅仅 异教 .

认为只要愿意就能得救，这纯粹是异教思想。

” ['ɑːnsə(r)] .
” Answer .
” 回答 .

“回答。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['hiːðənɪzəm] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['æbsəluːt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ɪz] .
Whether it be heathenism or not , I am certain that absolute predestination is .
无论 它 是 异教 或者 不是 ， 我 是 肯定 那 绝对 预定论 是 .

无论这是否属于异教信仰，我确信绝对预定论是存在的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['stəʊɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [sekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
For it is well known that the stoics were a very extensive sect among the heathens ,
为了 它 是 出色地 已知 那 这 斯多葛学派 是 一个 非常 广泛的 教派 之中 这 异教徒 ，

众所周知，斯多葛学派在异教徒中是一个非常广泛的教派。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [held] [æn; ən] ['æbsəluːt] [fə'tæləti] , [ðæt] [ɪz] , ['æbsəluːt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .
and it is equally known that they held an absolute fatality , that is , absolute predestination .
和 它 是 同样地 已知 那 他们 握住 一个 绝对 死亡 ， 那 是 ， 绝对 预定论 .

众所周知，他们持有绝对的宿命论，即绝对的预定论。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ðeə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['deɪəti; 'diːəti] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪts] ;
They even made Jupiter , their supreme deity , subject to the fates ;
他们 甚至 制成 木星 ， 他们的 最高 神 ， 主题 到 这 命运 ；

他们甚至让他们的最高神朱庇特也受命运的摆布；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] “ ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrmd] [hɪm] ,
and even that “ father of gods and men , ” as they termed him ,
和 甚至 那 “ 父亲 的 神 和 男人 ， ” 作为 他们 称为 他 ，

甚至连他们口中的“众神之父和人类之父”也是如此。

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'vɜːs] [wɒt] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
could not reverse what the fates had decreed to be done .
可以 不是 撤销 什么 这 命运 有 颁布 到 是 完毕 .

无法改变命运的安排。

[ðeə(r)] [feɪts] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] ['kɪŋdəmz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ; [wɒt] ['hɪərəʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] ,
Their fates determined what kingdoms should rise , and what should fall ; what heroes should conquer ,
他们的 命运 决定 什么 王国 应该 上升 ， 和 什么 应该 落下 ； 什么 英雄 应该 征服 ，

他们的命运决定了哪些王国将会崛起，哪些王国将会衰落；哪些英雄将会征服世界。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔŋkə] .
and what should be conquered .
和 什么 应该 是 征服 .

以及应该征服什么。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [rʌnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['iliəd] ;

This doctrine runs throughout the poem of Homer called the Iliad ;

这 教义 跑步 自始至终 这 诗 的 荷马 称为 这 《伊利亚特》 ;

这一教义贯穿荷马史诗《伊利亚特》始终；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [feɪts] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] ['hɪərəʊz] , ['hektə(r)] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] .

so that he makes the fates determine the ends of his two chief heroes , Hector and Achilles .

所以 那 他 制作 这 命运 决定 这 结束 的 他的 二 首席 英雄 , 赫克托 和 阿喀琉斯 .

因此，他让命运决定了他笔下两位主要英雄赫克托耳和阿喀琉斯的结局。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] ,

And though the former was knocked down several times in the different engagements and dangerously wounded ,

和 尽管 这 以前的 曾是 敲门 向下 一些 时代 在 这 不同的 订婚 和 危险地 受伤 ,

尽管前者在不同的战斗中多次被击倒并身负重伤，

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] ,

yet as the fates had decreed that he should fall by the hand of Achilles ,

然而 作为 这 命运 有 颁布 那 他 应该 落下 经过 这 手 的 阿喀琉斯 ,

然而，命运早已注定他要死于阿喀琉斯之手，

[hiː; hi] [ɪz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] ,

he is rescued from destruction by a deity ,

他 是 获救 从 破坏 经过 一个 神 ,

他被神明从毁灭中救出，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

because the time of his death was not yet arrived .

因为 这 时间 的 他的 死亡 曾是 不是 然而 到达的 .

因为他的死期尚未到来。

[səʊ] [ðæt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] " [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

So that whether our asserting that " all may be saved , if it is not their own fault ,

所以 那 无论 我们的 断言 那 " 全部 可能 是 已保存 , 如果 它 是 不是 他们的 自己的 过错 ,

因此，无论我们断言"只要不是他们自己的过错，所有人都可以得救"，

" [biː; bi] ['hiːðənɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ˌpriːdestrɪ'neɪʃn] [ɪz] ;

" be heathenism , it is certain that unconditional predestination is ;

" 是 异教 , 它 是 肯定 那 无条件的 预定论 是 ;

即使是异教，也肯定存在无条件预定论；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ˌʌn'truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['æbsəluːt] [dɪ'kriːz] [ʌn'truː] .

and if that proves the untruth of it , then are their absolute decrees untrue .

和 如果 那 证明 这 谎言 的 它 , 然后 是 他们的 绝对 法令 不属实 .

如果这证明了它是不真实的，那么他们的绝对法令也是不真实的。

['sekəndli] .

Secondly .

第二 .

第二。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] “ ['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz]['pəʊpəri] .
They say that “ our doctrine is Popery .
他们 说 那 “ 我们的 教义 是 天主教 .

他们说“我们的教义是天主教教义。”

” [ðɪs] [hæz; həz][æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [æn; ən]['æspekt][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][səʊ] ;
” This has as frightful an aspect as the other , and perhaps more so ;
” 这 有 作为 可怕 一个 方面 作为 这 其他 , 和 也许 更多的 所以 ;

“这一点与另一点一样可怕，甚至可能更可怕；

[æz; əz] ['meni] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['hiːðn] , [ðæn; ðən][ðeə(r)]
as many think there is less danger of their turning Heathens , than their
作为 许多 思考 那里 是 较少的 危险 的 他们的 转弯 异教徒 , 比 他们的
['tɜːnɪŋ] ['peɪpɪst] .
turning Papists .
转弯 天主教徒 .

许多人认为他们皈依异教的风险小于他们皈依天主教的风险。

[bʌt; bət][biː; bi][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ; [pə'hæps] [ðə; ði] ['teɪblz] [ə'gen] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd]
But be not frightened at nothing ; perhaps the tables again may be turned
但 是 不是 害怕 在 没有什么 ; 也许 这 表格 再次 可能 是 转向
[ə'pɒn][ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-] .
upon the objectors .
之上 这 反对者 .

但不要惊慌失措；也许反对者们会再次尝到胜利的滋味。

['weðə(r)] [kraɪsts] ['teɪstɪŋ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][biː; bi]['pəʊpəri][ɔː(r)][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]
Whether Christ's tasting death for every man be Popery or not , I am sure
无论 基督的 品尝 死亡 为了 每一个 男人 是 天主教 或者 不是 , 我 是 当然
['æbsəluːt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ɪz] ;
absolute predestination is ;
绝对 预定论 是 ;

无论基督为世人尝到死亡的滋味是否符合天主教教义，我确信绝对预定论是存在的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [stɑːt] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it argues , that they who start that objection are ignorant of the
和 它 论点 , 那 他们 WHO 开始 那 异议 是 无知 的 这
['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] .
tenets of the Papists .
信条 的 这 天主教徒 .

并认为，提出这种反对意见的人对天主教教义一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [ðæt] [lɑːdʒ] [frə'tɜːnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [kɔːld] ['də'mɪnɪkənz] ,
It is well known , that that large fraternity among the Papists called Dominicans ,
它 是 出色地 已知 , 那 那 大的 兄弟会 之中 这 天主教徒 称为 多米尼加人 ,

众所周知，天主教徒中那个被称为多明我会的庞大修会

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɪdʒɪd] [priːdɛstənɛriːənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [kɔːld] ['dʒænsənist] .
were all rigid predestinarians , as well as those called Jansenists .
是 全部 死板的 宿命论者 , 作为 出色地 作为 那些 称为 詹森主义者 .

他们都是顽固的宿命论者，以及所谓的詹森主义者。

[ænd; ənd][ai] ['veri] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ɪf] ['kælvɪn] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [stɒk]
And I very much question if Calvin himself did not spring from the former stock
和 我 非常 很多 问题 如果 加尔文 他自己 做过 不是 春天 从 这 以前的 库存
;
;
;

我非常怀疑加尔文本人是否出自前者；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [brɔːt] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
and , when he came from the church of Rome , brought that branch of
和 , 什么时候 他 来了 从 这 教会 的 罗马 , 带来 那 分支 的
['pəʊpəri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
Popery along with him ,
天主教 沿着 和 他 ,

当他从罗马教会来到这里时，也把天主教的那个分支带到了这里。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [spred] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔtistənts] .
by which means the leaven spread among many of the Protestants .
经过 哪个 方法 这 酵 传播 之中 许多 的 这 新教徒 .

通过这种方式，酵母在许多新教徒中传播开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃɒk] ['eni] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'kriːz] ,
It would shock any mind which is not quite intoxicated with the absolute decrees ,
它 会 震惊 任何 头脑 哪个 是 不是 相当 酣 和 这 绝对 法令 ,

任何尚未完全沉醉于绝对法令之中的人都会感到震惊。

[tuː; tə] [riːd] [wɒt] [sʌm; səm] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [sed]
to read what some writers of the above - mentioned classes have said
到 读 什么 一些 作家 的 这 多于 - 提及 课程 有 说
[kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] [fɔː(r)] - [ɔː'dein] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
concerning God fore - ordaining sin and misery ,
有关 上帝 前 - 授职 罪 和 苦难 ,

去读读上述一些作家关于上帝预定罪恶和苦难的论述，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] , [neɪ] , [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌðeə'baɪ] ,
and how much he is pleased with the same , nay , how he is glorified thereby ,
和 如何 很多 他 是 高兴 和 这 相同的 , 不 , 如何 他 是 光荣的 从而 ,

他对此感到多么高兴啊，不，他因此而多么荣耀啊！

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['həʊlinəs] .
far more than by holiness .
远的 更多的 比 经过 圣洁 .

远胜于圣洁。

[frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] , [ðæt] ['æbsəluːt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ɪz] ['daʊnraɪt] ['pəʊpəri] .
From hence it is very evident , that absolute predestination is downright Popery .
从 因此 它 是 非常 明显 , 那 绝对 预定论 是 彻头彻尾 天主教 .

由此可见，绝对预定论完全就是天主教的阴谋论。

[ə'gen] : [ðə; ði] [mə'hɔmitən] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪdʒɪd] [priːdɛstənɛriːənz] ;
Again : the Mahometans are rigid predestinarians ;
再次 : 这 穆斯林 是 死板的 宿命论者 ;

再说一遍：穆斯林是顽固的宿命论者；

— [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [suːts] [ðæt] ['kruːəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
— a doctrine which suits that cruel disposition for which they are so
— 一个 教义 哪个 西装 那 残忍的 处置 为了 哪个 他们 是 所以
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;
remarkable ;
卓越 ;

——这种理论恰恰符合他们为人称道的残酷本性；

[ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)n] [wɪtʃ] [spredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [priːdɛstənɛriːənz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
the same leaven which spreads among the predestinarians among those which are
这 相同的 酵 哪个 传播 之中 这 宿命论者 之中 那些 哪个 是
[kɔːld] ['krɪstʃənz] .
called Christians .
称为 基督徒 .

同样的酵母在那些自称为基督徒的预定论者中传播开来。

[ðə; ði] [seɪm] [vɪn'dɪktɪv] , ['saʊə(r)]['spɪrɪt][wiː; wi][faɪnd][ɪn]['kælvɪn] ; ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz]
The same vindictive , sour spirit we find in Calvin ; witness his conduct towards
这 相同的 报复心强的 , 酸的 精神 我们 寻找 在 加尔文 ; 证人 他的 执行 向
[sɜːr'viːtəs] ,
Servetus ,
塞尔维图斯 ,

加尔文身上也体现了同样的报复心和尖酸刻薄的性格；看看他对塞尔维特的态度就知道了。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .
who was by his means burned to death .
WHO 曾是 经过 他的 方法 烧伤 到 死亡 .

他因此被烧死。

[ðə; ði] [seɪm] ['sævɪdʒ] [tɜːn] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [nɒks] .
The same savage turn we see in Knox .
这 相同的 野蛮的 转动 我们 看 在 诺克斯 .

诺克斯身上也出现了同样的野蛮转变。

[let] ['eni][wʌn] [riːd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv][dɔːrt] .
Let any one read the proceedings of the infamous Synod of Dort .
让 任何 一 读 这 诉讼程序 的 这 臭名昭著的 宗教会议 的 多特 .

任何人都可以阅读臭名昭著的多特宗教会议的记录。

[kʊd; kəd] ['eni] ['pəʊpɪʃ] [traɪ'bjuːnl][biː; bi][mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] [ɔː(r)] ['ɑːbɪtrəri] ?
Could any Popish tribunal be more boisterous or arbitrary ?
可以 任何 天主教 法庭 是 更多的 喧闹的 或者 随意的 ?

还有哪个天主教法庭能比这更喧闹、更专断?

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'mɒnstrənt] [drə'guːn] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] !
How were the poor Remonstrants dragooned from place to place !
如何 是 这 贫穷的 抗议者 被强征入伍 从 地方 到 地方 !

可怜的抗议者们是如何被强行从一个地方押送到另一个地方的!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
It seemed as if that time was come ,
它 似乎 作为 如果 那 时间 曾是 来 ,

似乎那一刻已经到来了。

[wen] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bai] [ɔː(r)] [sel] [huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv]
when no man should buy or sell who had not the mark of the beast of
什么时候 不 男人 应该 买 或者 卖 WHO 有 不是 这 标记 的 这 兽 的
[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
predestination either in his forehead or in his right hand ;
预定论 任何一个 在 他的 前额 或者 在 他的 正确的 手 ;

凡额头上或右手上没有预定兽印记的人，都不得买卖。

[ðæt] [ɪz] , ['aɪðə(r)]['pʌblɪk][ɔː(r)] ['praɪvət] .
that is , either public or private .
那 是 , 任何一个 民众 或者 私人的 .

即公立或私立。

[let] ['eni][wʌn] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] " [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .
Let any one read the book called the " Cloud of Witnesses .
让 任何 一 读 这 书 称为 这 " 云 的 证人 .

任何人都可以读一读那本名为《云之见证人》的书。

" [dɪd] [ðeɪ] [daɪ][laɪk] [truː] ['mɑːtəz] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['pəːsikjuːtə] ?
" Did they die like true martyrs , calling for mercy upon their persecutors ?
" 做过 他们 死 喜欢 真的 殉道者 , 呼叫 为了 怜悯 之上 他们的 迫害者 ?

“他们死得像真正的殉道者一样吗？他们临死前呼吁对迫害者施以怜悯吗？”

[nəʊ] ; [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] ['dredf(ə)l] [ˌeksi'kreiʃən] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [ə'næθəmə] ,
No ; the book is full of very dreadful execrations and horrible anathemas ,
不 ; 这 书 是 满的 的 非常 可怕 诅咒 和 可怕 诅咒 ,
[prə'naʊnst] [wɪð] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] .
pronounced with their dying breath .
发音 和 他们的 垂死 气息 .

不；这本书里充满了临终前说出的极其可怕的诅咒和骇人的咒骂。

[dʌz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [bri:ð] [aʊt] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
Does the spirit of Jesus breathe out threatening and slaughter in such a manner ,
做 这 精神 的 耶稣 呼吸 出去 威胁 和 屠宰 在 这样的 一个 方式 ,

耶稣的灵会以这种方式呼出威胁和杀戮吗?

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [baɪnd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['vendʒəns] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] ?
so as to bind eternal vengeance upon any one ?
所以 作为 到 绑定 永恒 复仇 之上 任何 一 ?

以便对任何人施加永恒的复仇?

[let] ['eni] [wʌn] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'si:də] [ænd; ənd] - ,
Let any one consult the spirit of the Seceders and Sandemonians ,
让 任何 一 咨询 这 精神 的 这 分离主义者 和 - ,

任何人都可以去探寻分离派和桑德蒙派的精神，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒenjuɪn] [mə'hɒmitən] ['spɪrɪt] ,
and they will see the same genuine Mahometan spirit ,
和 他们 将要 看 这 相同的 真的 穆罕默德 精神 ,

他们会看到同样的纯正穆罕默德精神。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðæt] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [sez] , “ [let] [ɔ:l] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] ['mælɪs] ,
which is as contrary to that doctrine which says , “ Let all bitterness , and malice ,
哪个 是 作为 相反 到 那 教义 哪个 说道 , “ 让 全部 苦味 , 和 恶意 ,

这与“凡苦毒、恶意、仇恨，都当舍弃”的教义截然相反。

[ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [bi:; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , ” [æz; əz] ['dɑ:knəs] [ɪz] [tu:; tə] [lait] .
and anger be put away from you , ” as darkness is to light .
和 愤怒 是 放 离开 从 你 , ” 作为 黑暗 是 到 光 .

愿怒气远离你，如同黑暗远离光明一样。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [lʌv] ['wɜ:rkɪθ] [nəʊ] [ɪl] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['θɪŋkɪθ] [nəʊ] ['i:v(ə)l] ;
Certain it is , that love worketh no ill to any one ; nay , it thinketh no evil ;
肯定 它 是 , 那 爱 工作 不 患病的 到 任何 一 ; 不 , 它 思考 不 邪恶的 ;

诚然，爱不加害于任何人；不，爱不怀恶意；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [hɑ:t] .
it is the end of the commandment out of a pure heart .
它 是 这 结尾 的 这 诫命 出去 的 一个 纯的 心 .

这是出于纯洁之心而遵守诫命的最终结果。

['ri:də(r)] , [weɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ə'tentɪvli] ; [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [kəmp'eəɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] ;
Reader , weigh these things attentively ; consult the Scriptures , comparing Scripture with Scripture ;
读者 , 称重 这些 事物 认真地 ; 咨询 这 经文 , 比较 圣经 和 圣经 ;

读者啊，请仔细权衡这些事；查阅圣经，用圣经与圣经比较；

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['deɪəti; 'diːəti] [huːz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktə(r)][ɪz] [lʌv] .
and consider the nature of that Deity whose essential character is Love .
和 考虑 这 自然 的 那 神 谁 基本的 特点 是 爱 .

并思考那位以爱为本质的神的本质。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[dʒeɪmz] ['nɪkəlz] , ['prɪntə(r)] , [liːdz] .
James Nichols , Printer , Leeds .
詹姆斯 尼科尔斯 , 打印机 , 利兹 .

詹姆斯·尼科尔斯，印刷商，利兹。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] “ [ai] [prɪ'zjuːm] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [hɪə(r)] [ə'genst] ['eni] ['hʌmb(ə)l] , ['paɪəs] , [gʊd] [mæn] .
1 “ I presume , nothing is intended here against any humble , pious , good man .
1 “ 我 估 , 没有什么 是 故意的 这里 反对 任何 谦逊的 , 虔诚的 , 好的 男人 .

“我想，这里没有任何针对谦逊、虔诚、善良之人的意图。

” [ed] .
” Ed .
” 艾德 .

”编者注

[ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
2 It is easy to observe ,
2 它 是 简单的 到 观察 ,

很容易观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'taɪəli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːdɛstənɛriːənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['pɑːti] ;
that the above entirely refers to the predestinarians of the Dissenting party ;
那 这 多于 完全 指 到 这 宿命论者 的 这 持不同意见 派对 ;

以上内容完全是指反对党的宿命论者；

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ,
whatever may be said of them , it must be acknowledged ,
任何 可能 是 说 的 他们 , 它 必须 是 已确认 ,

无论人们对他们有何评价，有一点必须承认：

[ðeɪ] [ækt][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [pɑːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [priːdɛstənɛriːənz] [huː]
they act a far more honest and ingenuous part than the predestinarians who
他们 行为 一个 远的 更多的 诚实的 和 天真无邪 部分 比 这 宿命论者 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] .
are Ministers of the established Church .
是 部长们 的 这 已确立的 教会 .

他们扮演的角色比那些信奉预定论的国教牧师要诚实得多，也真诚得多。

[æz; əz] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
As Dissenting Ministers are maintained by the voluntary contributions of their
作为 持不同意见 部长们 是 维持 经过 这 自愿 贡献 的 他们的
['hɪərə(r)] ,
hearers ,
听众 ,

由于持不同政见的牧师们依靠听众的自愿捐款维持生计，

[ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] [ðen] ['mɪnɪstər] ,
their hearers are at liberty to withdraw their assistance ; but then Ministers ,
他们的 听众 是 在 自由 到 提取 他们的 协助 ; 但 然后 部长们 ,
[huː] [əb'teɪn] ['pæriʃ] [ænd; ənd] ['lektʃəʃɪp] ,
who obtain parishes and lectureships ,
WHO 获得 教区 和 讲师职位 ,

他们的听众可以自由撤回他们的支持；但是，那些获得教区和讲学职位的牧师们，

& [siː] . , [jet] ['biːɪŋ] [priːdɛstənɛriːənz] , [ɑː(r); ə(r)] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
& c . , yet being predestinarians , are preying upon the emoluments of the
& c . , 然而 存在 宿命论者 , 是 捕食 之上 这 薪酬 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

等等，然而他们又是预定论者，却在掠夺教会的薪俸。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [dɪ'sentər] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɔːlz] .
and are real Dissenters within her own walls .
和 是 真实的 异议者 之内 她 自己的 墙壁 .

她们是她自己城墙内的真正异议者。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf] [ʃiːt] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃɔːtli] .
But perhaps a half sheet may take a little farther notice of them shortly .
但 也许 一个 一半 床单 可能 拿 一个 小的 更远 注意 的 他们 不久 .

但或许不久之后，半张报纸会更加关注他们。

[θriː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [æt; ət]
3 It is not the design of this small dissertation to prove what is asserted at
3 它 是 不是 这 设计 的 这 小的 论文 到 证明 什么 是 断言 在
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

3 这篇小论文的目的并非在于证明文中提出的总体论点，

[ɔː(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [gɑːdz] ['biːɪŋ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] ['evri]
or answer the objections which have been made against God's being loving to every
或者 回答 这 反对意见 哪个 有 到过 制成 反对 神的 存在 爱 到 每一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

或者回答那些反对上帝爱世人的质疑，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɪtʃ] ['kælvəˌnɪsts] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['tenɪts] .
or to explain the Scriptures which Calvinists bring in to defend their tenets .
或者 到 解释 这 经文 哪个 加尔文主义者 带来 在 到 保卫 他们的 信条 .

或者解释加尔文主义者引用圣经来捍卫其教义的做法。

[nəʊ] , [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['riːdə(r)] , [huː] [hæz; həz][nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv]
No , my design is only to present the reader , who has no better way of
不 , 我的 设计 是 仅有的 到 展示 这 读者 , WHO 有 不 更好的 方式 的
['nəʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

不，我的设计只是为了向读者呈现信息，因为读者没有更好的途径了解这些信息。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['kælvɪnɪzəm] .
with a few of the principal features of Calvinism .
和 一个 很少 的 这 主要的 特征 的 加尔文主义 .

具有加尔文主义的一些主要特征。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] “ [dʒɒn] ['gʊdˌwɪnz] [rɪ'dempʃn] [rɪ'diːmd] ; ” [ɔː(r)] “ ['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [kəʊl] ,

But I wish to recommend “ John Goodwin's Redemption Redeemed ; ” or “ Mr . Sellon's answer to Cole ,

但 我 希望 到 推荐 “ 约翰 古德温的 赎回 已赎回 ; ” 或者 “ 先生 . - 回答 到 油菜 ,

但我推荐约翰·古德温的《救赎的救赎》；或者塞隆先生对科尔的回应，

” [ɔː(r)][hɪz; ɪz] “ ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dempʃn] [kən'sɪdəd] .

” or his “ Arguments against General Redemption Considered .

” 或者 他的 “ 论点 反对 一般的 赎回 经过考虑的 .

”或他的“反对普遍救赎的论点”。

” [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðɪs] ['sɛˌlɑːn][ɪz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

” Who or what this Sellon is , I know not , except from his writings ,

” WHO 或者 什么 这 塞隆 是 , 我 知道 不是 , 除了 从 他的 著作 ,

“除了他的著作之外，我对这个塞隆究竟是谁、是什么人一无所知。”

['hævɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [siːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

having never to my knowledge seen the gentleman in my life ;

拥有 绝不 到 我的 知识 已见 这 绅士 在 我的 生活 ;

据我所知，我这辈子从未见过这位先生；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ai][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] , [kən'sɪstənt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

but by his writings I find that he is an honest , consistent Minister of the establishment ;

但 经过 他的 著作 我 寻找 那 他 是 一个 诚实的 , 持续的 部长 的 这 建立 ;

但从他的著作中，我发现他是一位诚实、始终如一的建制派部长；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,

and that he is a sensible man , and a scholar ,

和 那 他 是 一个 明智的 男人 , 和 一个 学者 ,

而且他是个明事理的人，也是个学者。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [wel] ['stʌdid] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .

one who has well studied the original Scriptures , and the nature of the controversy .

一 WHO 有 出色地 研究 这 原来的 经文 , 和 这 自然 的 这 争议 .

一位深入研究过圣经原文和这场争论本质的人。

['laɪkwaɪz] [ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [wɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [hed] ,

Likewise I beg leave to recommend what entirely satisfied me on this head ,

同样地 我 求 离开 到 推荐 什么 完全 使满意 我 在 这 头 ,

同样，我谨代表我自己推荐一下我对此完全满意的做法。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɛsliz] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ['kɑːmli] [kən'sɪdəd] .

“ Mr . Wesley's Predestination Calmly Considered .

“ 先生 . 韦斯利的 预定论 平静地 经过考虑的 .

“冷静思考韦斯利先生的预定论。”

” [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn] [friː] [greɪs] , [ai] [wɪʃ] ['evri] ['riːdə(r)]['djuːli][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

” That , and his Sermon on Free Grace , I wish every reader duly to consider .

” 那 , 和 他的 讲道 在 自由的 优雅 , 我 希望 每一个 读者 正式地 到 考虑 .

“这一点，以及他关于自由恩典的讲道，我希望每一位读者都能认真思考。”

“ ['mɪstə(r)] . - [wɜːks] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

“ Mr . Sellon's works have lately been published in 2 vols .

“ 先生 . - 作品 有 最近 到过 已发布 在 2 卷 .

“塞隆先生的作品最近以两卷本的形式出版。”

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 16s .
price 16s .
价格 16s .

价格 16 先令。

[baɪ] ['blænʃərd] , ['lʌndən] . ” [ed] .
by Blanshard , London . ” Ed .
经过 布兰沙德 , 伦敦 . ” 艾德 .

布兰沙德，伦敦。” 编者注

[fɔːr] “ [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['meni] [lə'mentəb(ə)l] [pruːfs] .
4 “ Of this tendency we have but too many lamentable proofs .
4 “ 的 这 趋势 我们 有 但 也 许多 令人惋惜的 证明 .

“对于这种倾向，我们有太多令人遗憾的证据。

” [ed] .
” Ed .
” 艾德 .

“编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神